Ambu
Ideas that work for life

ECG Electrodes

Instructions for use

Инструкции за ползване
Návod k použití
Brugsanvisning
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χρήσης
Instrucciones de uso
Kasutamisjuhend
Käyttöohjeet
Instructions d'utilisation
Upute za upotrebu
Használati útmutató
Istruzioni d'uso
使用説明書
Naudojimosi taisyklės
Lietošanas pamācība
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Wskazówki do stosowania
Instruções de utilização
Instrucțiuni de utilizare
Инструкция по применению
Návod na použitie
Navodila za uporabo
Bruksanvisning
Kullanım kılavuzu
Instructions for use
使用说明

Instructions for use
ECG electrodes

EN

These instructions for use are intended for the following Ambu ECG electrodes for electrocardiography procedures (ECG): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Directions for use
- If needed, clean areas with a mild soap and water and dry thoroughly.
  For adults only: Clip off hair on excessively hairy areas if necessary. Only gently abrade if skin impedance is too high.
- The correct placement of electrodes is typically determined by the hospital/physician and/or local protocol/procedures.
- Peel the electrode away from the liner/capsule and place it on the skin, taking care not to touch the adhesive area except for solid gel electrodes, where the edge of the adhesive gel is held with the thumb.
- When using BlueSensor electrodes with offset connector the offset tab should be positioned in the same direction as the lead wires and cable, towards the equipment.
- Place the electrode on the skin by gently pressing around the adhesive edge with a circular smooth and firm motion. For wet gel avoid pressing down the centre of the electrode. If in doubt refer to the directions on the reverse of the pouch.
- Connect the lead-wire from the ECG monitoring device to the electrode. If the electrode is supplied with a pre-attached lead-wire it may be connected directly to the ECG monitoring device.
- Electrodes Removal: Gently lift the tab or the edge of the electrode, maintaining a low profile, and slowly pull off the electrode from the skin, holding and supporting down the newly exposed skin as the electrode is removed. Keep the electrode close to the skin surface when pulling back over itself. Avoid removing the electrode at 45-degree angle, to reduce the risk of mechanical trauma.
- Gel residue can be removed using paper towels or water.
- The electrode is disposable and should be discarded according to hospital or physician guidelines.
- NEO X placement: Remove the electrode from the liner by using tab 1 - Place electrode on the skin, applying a gentle pressure on the edges - Remove tab 2 - Apply gentle pressure on the edges, on each of the 4 wings.
- NEO X removal: Gently roll the 4 leaves of the electrode towards the centre. Lift up the electrode with your finger between the adhesive and the patient's skin.

Symbol	Indication	Symbol	Indication
	Remaining electrodes should be stored in the pouch, properly closed, by folding over the open edge. The remaining electrodes should be used within 30 days of opening. For NEO X - within 24 hours of opening. Do not use electrodes if the gel has dried out. For shelf life of unopened pouched please refer to the date of expiry/expiration printed on the pouch.	MR	Magnetic Resonance Conditional. Static magnetic field of 1.5 Tesla and 3 Tesla only. Maximum spatial gradient field of 25.000 Gauss/cm or 250 Tesla/m. Maximum whole body averaged specific absorption rate (SAR) of 2 W/kg for 15 minutes of scanning.
LATEX	This product is not made with natural rubber latex.	PVC	No PVC. Stated when products are PVC free.
	Wet gel		Foam
	Solid gel		Polymer
	Cloth	X-ray	Radiolucent
	Micropore		Hypoallergenic

Cautions:
- ECG electrodes should only be used by or in consultation with experts.
- ECG electrodes should be applied only to intact, clean skin (e.g., not over open wounds, lesions, infected, or inflamed areas).
- Careless removal of the electrode may cause damage to the skin. Should the electrode be difficult to remove use water to dissolve the adhesive.
- NEO X electrodes are for long-term use (at least 3 days). It is recommended to leave the electrodes on until they fall off.
- In the event of use over an extended period, check for secure adhesion and absence of skin reaction on a daily basis.
- For ease of removal, use water on top of the electrodes, to soften the adhesive.
- For single use only. Use on other patients can cause cross infection. Do not soak, rinse, or sterilize this device as these procedures may leave harmful residues or cause malfunction of the device. The design and material used are not compatible with conventional cleaning and sterilization procedures.
- US: Rx only

Precautions:
- During surgical procedures electrodes should be placed as far as possible from the electro-surgical area to minimize unwanted RF current flow.
- Self-adhesive electrodes should be replaced if they no longer stick firmly to the skin.
- To minimize the risk of skin irritation, when replacing electrodes find a new area of skin on which to place them.
- Electrodes in an opened pouch may dry out, therefore do not open pouch until necessary.
- Electrodes with no lead wire attached should only be used with lead wires in compliance with IEC 60601-1.
- Electrodes must only be used with ECG monitoring devices in compliance with IEC 60601-1.
- MR Conditional electrodes only: It is important to be aware that the MR Conditional marking applies only to the electrodes and not to any monitors, cables or lead wires which may be attached to the electrode. Place the electrodes and electrode lead wires according to local safety guidelines for recording ECG in an MRI environment. The MR Conditional electrode shall only be used with lead wires compliant with use in an MRI environment.

Ambu® is a registered trademark of Ambu A/S, Denmark
Ambu A/S is certified according to ISO 13485

Инструкции за употреба
ЕКГ електроди

BG

Тези инструкции за употреба са предназначени за следните ЕКГ електроди на Ambu за електрокардиографски процедури (ЕКГ): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Инструкции за употреба
- Ако е необходимо, почистете областите с мек сапун и вода и подсушете внимателно.
  Само за възрастни: Подстрижете космите от прекалено окосмени области, ако е необходимо. Кюртирайте съвсем малко, ако кожното съпротивление е твърде високо.
- Правилното поставяне на електродите обикновено се определя от болницата/лекаря и/или местния протокол/процедури.
- Освободете електрода от лентата/капсулата и го поставете върху кожата, като внимавате да не докосвате лепящата част, с изключение на електродите от твърд гел, при които краят на лепящия гел се хваща с палец.
- При използване на електроди BlueSensor с офсетов конектор офсетовата лента трябва да се постави в същата посока като тази на водещите кабели, към оборудването.
- Поставете електрода върху кожата с лек натиск около адхезивния ръб с кръгово, гладко и стабилно движение. За мокър гел избягвайте натискане в центъра на електрода. Ако се съмнявате, консултирайте се с указанията на гърба на пакета.
- Свържете водещия кабел от ЕКГ устройството за мониторинг към електрода. Ако електродът е доставен с предварително поставен водещ кабел, той може да бъде свързан директно към ЕКГ устройството за мониторинг.
- Отстраняване на електроди: Внимателно повдигнете лентата или ръба на електрода, дръжте ниско и бавно издърпайте електрода от кожата, държейки и притискайки надолу освободената кожа при отстраняването на електрода. Дръжте електрода близо до повърхността на кожата, когато го дърпате назад над самия него. Избягвайте да отстранявате електрода под ъгъл 45 градуса, за да намалите риска от механична травма.
- Остатъците от гел могат да се премахнат посредством хартиени кърпи или вода.
- Електродът е предназначен за еднократна употреба и трябва да се изхвърли в съответствие с указанията на болницата или на лекаря.
- Поставяне на NEO X: Извадете електрода от опаковката с помощта на лента 1 - Поставете електрода върху кожата, като приложите лек натиск по краищата - Отстранете лента 2 - Приложете лек натиск по краищата на всяко от 4-те крилца.
- Премахване на NEO X: Внимателно издърпайте 4 крилца на електрода към центъра. Повдигнете електрода с пръст между адхезива и кожата на пациента.

Символ	Указание	Символ	Указание
	Оставащите електроди трябва да се съхраняват в пакета, добре затворени чрез прегъване на отворения край. Оставащите електроди трябва да се използват в рамките на 30 дни след отварянето. За NEO X - в рамките на 24 часа след отварянето. Не използвайте електродите, ако гелът е изсъхнал. За срока на годност на неотворени пакети проверете датата на годност, отпечатана на пакета.	MR	Безопасно за ядрено-магнитен резонанс при определени условия. Статично магнитно поле само 1,5 Тесла и 3 Тесла. Максимален пространствен градиент от 25,000 Гаус/см или 250 Тесла/м. Максимална средна специфична степен на поглъщане (SAR) за цяло тяло 2 W/кг за 15 минути сканиране.
LATEX	Този продукт не е произведен с естествен каучуков латекс.	PVC	Без PVC. Посочва се, когато продуктите не съдържат PVC.
	Мокър гел		Пяна
	Твърд гел		Полимер
	Кърпа	X-ray	Рентгенопрозрачно
	Микропоресто		Хипоалергенно

Внимание:
- ЕКГ електродите трябва да се използват само от експерти или след консултация с експерт.
- ЕКГ електродите трябва да се поставят само върху интактна, чиста кожа (напр. не върху отворени рани, лезии, инфектирани или възпалени области).
- Небрежното премахване на електродите може да увреди кожата. Ако електродът се отстранява трудно, използвайте вода, за да разтворите залепващото вещество.
- Електродите NEO X са предназначени за продължителна употреба (поне 3 дни). Препоръчително е да оставите електродите, докато паднат.
- В случай на използване за продължителен период, проверявайте ежедневно за добро прилепване и липса на реакция на кожата.
- За лесно премахване, използвайте вода върху електродите, за да разтворите залепващото вещество.
- Само за еднократна употреба. Използването върху други пациенти може да доведе до кръстосано заразяване. Не накисвайте, изплаквайте или стерилизирайте това устройство, тъй като тези процедури могат да оставят вредни остатъци или да причинят неизправност на устройството. Конструкцията и използваният материал не са съвместими с конвенционалните процедури за почистване и стерилизация.

Предпазни мерки:
- По време на хирургически процедури електродите трябва да се държат възможно най-далеч от електро-хирургическата област, за да се сведе до минимум нежеланото протичане на RF поток.
- За да се сведе до минимум рискът от раздразнение на кожата, при смяната на електроди потърсете нова област от кожата, на която да ги поставите.
- Самозалепващите електроди трябва да се заменят, ако вече не прилепват добре към кожата.
- Elektrody bez kabelů se musí používat pouze s kabely, které jsou v souladu s IEC 60601-1.
- ЕКГ електродите трябва да се поставят само върху интактна, чиста кожа (напр. не върху отворени рани, лезии, инфектирани или възпалени области).
- Електродите трябва да се използва само с ЕКГ устройства за мониторинг в съответствие с IEC 60601-1
- Само за електроди, безопасни за МР при определени условия: Важно е да сте наясно, че маркировката„Безопасно за МР при определени условия" се отнася само за електродите, а не за монитори, кабели или водещи кабели, които могат да бъдат прикрепени към електрода. Поставете електродите и водещите кабели на електрода в съответствие с местните указания за безопасност за записване на ЕКГ в ЯМР среда. Електродът, безопасен за МР при определени условия, трябва да се използва само с водещи кабели, съвместими с използване в ЯМР среда.

Ambu® е регистрирана търговска марка на Ambu A/S, Дания
Ambu A/S е сертифицирана в съответствие с ISO 13485

Návod k použití
EKG elektrody

CS

Tento návod k použití je určen pro následující EKG elektrody Ambu používané při elektrokardiografickém (EKG) vyšetření: BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Návod k použití
- Podle potřeby očistěte místa pomocí slabého roztoku mýdla a vody a důkladně osušte.
  Pouze pro dospělé: Zasvorkujte vlasy na nadměrně vlasatých oblastech, pokud je to třeba. Pokud je kožní odpor příliš vysoký, kůži jemně obruste.
- Správné umístění elektrod je v typickém případě stanoveno nemocnicí nebo lékařem anebo místními protokoly nebo postupy.
- Odlepte elektrodu od vložky/kapsuly a umístěte ji na kůži. Dbejte přitom na to, abyste se nedotkli adhezivní plochy s výjimkou pevných gelových elektrod, kde je okraj adhezivního gelu přichycen palcem.
- Pokud používáte elektrody BlueSensor s přesahujícím konektorem, mělo by být přesahující poutko umístěno ve stejném směru, jako dráty elektrody a kabel, směrem k zařízení.
- Připevněte elektrodu na kůži tak, že jemně zatlačíte na její lepicí okraje s krouživým jemným a silným pohybem. V případě mokrého gelu se vyhněte tlaku na střed elektrody. Pokud máte pochybnosti, přečtěte si pokyny na druhé straně vaku.
- Připojte drát elektrody z EKG monitorovacího prostředku k elektrodě. Pokud je elektroda dodávána s předem připojeným drátem elektrody, může být připojena přímo do zařízení pro monitorování EKG.
- Odstranění elektrod: Jemně zvedněte poutko nebo okraj elektrody a udržujte nízký profil a pomalu odtáhněte elektrodu od kůže a držte a podporujte nově exponovanou kůži při odstraňování elektrody. Udržujte elektrodu při povrchu kůže, když elektrodu odtahujete. Neodstraňujte elektrodu pod úhlem 45 stupňů, abyste snížili riziko mechanického traumatu.
- Zbytek gelu je možné odstranit papírovými rouškami nebo vodou.
- Elektroda je určena k jednorázovému použití a měla by být zlikvidována podle lékařských nebo nemocničních pokynů.
- Umístění NEO X: Odstraňte elektrodu z vložky pomocí poutka 1 – Umístěte elektrodu na kůži, aplikujte jemný tlak na okraje – Odstraňte poutko 2 – Aplikujte jemný tlak na okraje, na každé ze 4 křidélek.
- Odstranění NEO X: Jemně srolujte 4 listy elektrody směrem do středu. Zvedněte elektrodu prstem vloženým mezi lepivou vrstvu a kůži pacienta.

Symbol	Indikace	Symbol	Indikace
	Zbývající elektrody je třeba uchovávat v pouzdře, které je správně uzavřeno přeložením jeho otevřeného okraje. Zbývající elektrody by měly být spotřebovány během 30 dnů od otevření. Pro NEO X – v průběhu 24 hodin po otevření. Nepoužívejte elektrody, pokud došlo k vyschnutí gelu. Pro dobu použitelnosti nevybalených elektrod sledujte datum použitelnosti vytištěný na obalu.	MR	Podmíněně použitelné při magnetické rezonanci Statické magnetické pole pouze 1,5 Tesla a 3 Tesla. Maximální prostorový gradient magnetického pole 25000 Gauss/cm nebo 250 Tesla/m. Maximální celotělová průměrná specifická míra absorpce (SAR) 2 W/kg pro 15 minut skenování.
LATEX	Tento výrobek není vyroben z přírodního latexu.	PVC	Neobsahuje PVC. Uvedeno, pokud produkty neobsahují PVC.
	Mokrý gel		Pěna
	Pevný gel		Polymer
	Hadřík	X-ray	Rentgentransparentní
	Mikropór		Hypoalergenní

Upozornění:
- EKG elektrody je třeba používat pouze na základě nebo při konzultaci s odborníky.
- EKG elektrody by se měly aplikovat pouze na neporušenou čistou kůži (například, neměly by se aplikovat na otevřené rány, léze, na infikované nebo zanícené oblasti).
- Neopatrné sejmutí elektrody může způsobit poškození kůže. Pokud je odlepení elektrody obtížné, použijte pro rozpuštění adhezivního gelu vodu.
- Elektrody NEO X jsou určeny pro dlouhodobé použití (minimálně 3 dny). Doporučuje se ponechat elektrody do doby, než samy odpadnou.
- V případě použití po delší časové období zkontrolujte denně bezpečnou adhezi a chybění kožní reakce.
- Pro snazší odstranění používejte vodu na horní stranu elektrod, aby adhezivní vrstva změkla.
- Pouze k jednorázovému použití. Použití u jiných pacientů může způsobit zkříženou infekci. Prostředek nenamáčejte, neoplachujte ani nesterilizujte, protože tyto postupy mohou zanechávat škodlivé zbytky nebo mohou způsobovat poruchu funkce prostředku. Design a použité materiály nejsou kompatibilní s konvenčními postupy pro čištění a sterilizaci.

Bezpečnostní upozornění:
- Během chirurgických postupů by se měly elektrody umístit co nejdále od elektrochirurgické oblasti, aby se minimalizoval nechtěný radiofrekvenční proud.
- Samolepicí elektrody se musí vyměnit, pokud již nadále nedrží pevně na kůži.
- Elektrody v otevřeném vaku mohou vyschnout, a proto obal neotevírejte, pokud to nebude nutné.
- Elektrody bez kabelů se musí používat pouze s kabely, které jsou v souladu s IEC 60601-1.
- EKG elektrody by se měly aplikovat pouze na neporušenou čistou kůži (například, neměly by se aplikovat na otevřené rány, léze, na infikované nebo zanícené oblasti).
- Elektrody se smí používat pouze s EKG monitorovacími prostředky, které jsou v souladu s IEC 60601-1.
- Pouze elektrody podmíněně použitelné v MR: Je důležité, abyste si uvědomili, že označení Podmíněně použitelné v MR se týká pouze elektrod a nikoliv žádných monitorů, kabelů nebo drátěných vodičů, které je možné připojit k elektrodě. Umístěte elektrody a drátěné vodiče elektrody dle místních bezpečnostních postupů pro záznam EKG v prostředí MR. Elektroda podmíněně použitelná v MR se smí používat pouze s drátěnými vodiči, které vyhovují pro použití v prostředí MR.

Ambu® je registrovaná značka společnosti Ambu A/S, Dánsko
Společnost Ambu A/S je certifikována dle norem ISO 13485

Brugsanvisning
EKG-elektroder

DA

Denne vejledning er beregnet til følgende Ambu EKG-elektroder til elektrokardiografiske procedurer (EKG): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Brugsvejledning
- Vask eventuelt områderne med mild sæbe og vand, og tør grundigt.
  Kun til voksne: Kraftigt behårede områder klippes eventuelt. Afslib kun forsigtigt, hvis hudimpedansen er for høj.
- Den korrekte placering af elektroder afgøres typisk af hospitalet/lægen og/eller lokale protokoller/procedurer.
- Træk elektroden af dækpapiret/kapslen, og læg den på huden; pas på ikke at røre ved det klæbende område, undtagen ved elektroder med fast gel, hvor kanten af den klæbende gel holdes med tommelfingeren.
- Ved brug af BlueSensor-elektroder med offset-konnektor, skal offset-fligen vende i samme retning som ledningerne og kablet, mod udstyret.
- Læg elektroden på huden ved at trykke forsigtigt rundt langs den klæbende kant med en jævn og fast cirkelbevægelse. Ved våd gel skal det undgås at trykke på midten af elektroden. Se bagsiden af posen, hvis du er i tvivl.
- Tilslut elektrodeledningen fra EKG-apparatet til elektroden. Hvis elektroden leveres med en påsat ledning, kan den tilsluttes direkte til EKG-apparatet.
- Fjernelse af elektroder: Løft forsigtigt fligen eller kanten af elektroden, hold profilen lav, og tag langsomt elektroden af huden, mens du holder den blotlagte hud nede, efterhånden som elektroden fjernes. Hold elektroden tæt på hudoverfladen, mens du trækker den baglæns af. Undgå at fjerne elektroden ved en 45-graders vinkel for at mindske risikoen for mekanisk traume.
- Gelrester kan fjernes med papirservietter eller vand.
- Elektroden er til engangsbrug og skal bortskaffes i henhold til hospitalets eller lægens retningslinjer.
- Placering af NEO X: Tag elektroden af dækpapiret ved hjælp af flig 1 - Læg elektroden på huden ved at trykke forsigtigt på kanterne - Fjern flig 2 - Tryk forsigtigt på kanterne af alle fire vinger.
- Fjernelse af NEO X: Rul forsigtigt elektrodens fire blade ind mod midten. Løft elektroden med fingeren mellem klæbemidlet og patientens hud.

Symbol	Betydning	Symbol	Betydning
	Elektroder, som ikke bruges, opbevares i posen, som lukkes korrekt ved at folde den åbne kant ned. Elektroder, som ikke bruges, skal anvendes inden for 30 dage efter åbning. For NEO X - inden for 24 timer efter åbning. Anvend ikke elektroder, hvor gelen er tørret ind. De uåbnede poser er holdbare til den udløbsdato, der er trykt på posen.	MR	Betinget egnet til magnetisk resonans. Kun et statisk magnetfelt på 1,5 tesla og 3 tesla. Et maksimalt rumligt gradientfelt på 25.000 gauss/cm eller 250 tesla/m. En maksimal gennemsnitlig, specifik absorptionsrate for hele kroppen (SAR) på 2 W/kg ved 15 minutters scanning.
LATEX	Dette produkt er ikke fremstillet med naturgummilatex.	PVC	Ingen pvc. Angiver, at produktet er pvc-frit.
	Våd gel		Skumbagsidemateriale
	Fast gel		Polymer-bagsidemateriale
	Tekstilbagsidemateriale	X-ray	Røntgentransparent
	Mikropore-tekstilbagsidemateriale		Hypoallergen

Advarsler:
- EKG-elektroderne må kun anvendes af eller i samråd med eksperter.
- EKG-elektroder må kun sættes på intakt, ren hud (de må f.eks. ikke dække åbne sår, læsioner, inficerede eller betændte områder).
- Uforsigtig fjernelse af elektroden kan beskadige huden. Hvis elektroden er vanskelig at fjerne, anvendes vand til at opløse klæbemidlet.
- NEO X-elektroder er til langtidsbrug (mindst 3 dage). Det anbefales at lade elektroderne sidde, til de falder af.
- Ved længere tids brug skal det dagligt kontrolleres, at elektroden sidder fast, og der ikke forekommer hudreaktioner.
- Fjernelsen lettes ved at bruge vand oven på elektroden til at blødgøre klæbemidlet.
- Kun til engangsbrug. Hvis udstyret anvendes til flere patienter, kan det medføre krydsinfektion. Udstyret må ikke lægges i væske, skylles eller steriliseres, da det kan efterlade skadelige rester eller forårsage funktionsfejl. Udformning og materiale egner sig ikke til traditionelle rengørings- og steriliseringsmetoder.

Forholdsregler:
- Under kirurgiske indgreb skal elektroderne anbringes så langt som muligt fra det elektrokirurgiske område for at minimere uønsket RF-strømflow.
- Selvklæbende elektroder skal udskiftes, hvis de ikke længere sidder godt fast på huden.
- Elektroder i en åbnet pose kan tørre ud, og posen må derfor ikke åbnes, før det er nødvendigt.
- Elektroder uden ledning må kun anvendes med ledninger, der opfylder IEC 60601-1.
- EKG-elektroder må kun sættes på intakt, ren hud (de må f.eks. ikke dække åbne sår, læsioner, inficerede eller betændte områder).
- Elektroder må kun anvendes med EKG-overvågningsenheder, der opfylder IEC 60601-1
- Kun elektroder, der er betinget egnede til MR: Det er vigtigt at være opmærksom på, at mærkningen "Betinget egnet til MR" kun gælder for elektroderne og ikke for skærme, kabler eller ledninger, som elektroden er sluttet til. Placer elektroderne og elektrodeledningerne i henhold til de lokale sikkerhedsretningslinjer for registrering af EKG i et MRI-miljø. Elektroden, der er betinget egent til MR, må kun anvendes sammen med ledninger, der er kompatible med brug i et MRI-miljø.

Ambu® er et registreret varemærke og tilhører Ambu A/S, Danmark
Ambu A/S er ISO 13485-certificeret

Bedienungsanleitung
EKG-Elektroden

DE

Diese Bedienungsanleitung erklärt die Verwendung folgender EKG-Elektroden für den Einsatz bei der Aufnahme von Elektrokardiogrammen (EKG): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Gebrauchsanweisung
- Anwendungsbereiche bei Bedarf mit mildem Reinigungsmittel und Wasser reinigen und gründlich trocknen.
  Nur bei Erwachsenen: Behaarte Bereiche bei Bedarf rasieren. Ist die Hautimpedanz zu hoch, kann die Haut vorsichtig abgerieben werden.
- Die korrekte Platzierung der Elektroden wird üblicherweise vom Krankenhaus/Arzt und/oder nach den Regeln/Vorschriften des betreffenden Krankenhauses festgelegt.
- Die Elektrode vom Träger/Schutzkappe entfernen und auf der Haut platzieren. Klebeseite nicht berühren, außer bei Festgel-Elektroden, da berührt der Daumen bei der Applikation automatisch das Festgel.
- Wenn Sie BlueSensor Elektroden nutzen, richten Sie den dezentrierten Anschluss in Richtung der EKG-Kabel aus, d.h. in Richtung des Gerätes.
- Platzieren Sie die Elektrode auf der Haut durch eine sanfte, kreisförmigen Bewegung auf den Elektrodenrand. Bei Nassgel-Elektroden keinen Druck auf die Elektrodenmitte ausüben. In Zweifelsfällen bitte die Anweisung auf der Rückseite der Packung beachten.
- Verbinden Sie die EKG-Kabel des EKG-Monitors mit der Elektrode. Elektroden mit vormontierten Kabeln können unmittelbar mit dem EKG-Monitor verbunden werden.
- Elektrodenentfernung: Heben Sie die Lasche oder den Rand der Elektrode an. Ziehen Sie die Elektrode langsam, unter Aufrechterhaltung eines geringen Profils, von der Haut. Halten und stützen Sie die dabei freigelegte Haut, bis die Elektrode komplett entfernt ist. Halten Sie die Elektrode während des Abziehens in der Nähe der Hautoberfläche. Vermeiden Sie beim Entfernen einen 45-Grad-Winkel, um das Risiko eines mechanischen Traumas zu verringern.
- Auf der Haut verbliebenes Gel kann mit Papiertüchern oder Wasser entfernt werden.
- Die Elektrode ist eine Einmalelektrode und ist nach den Richtlinien des Krankenhauses oder Arztes zu entsorgen.
- Applikation NEO X: Lösen Sie die Elektrode mit Streifen "1" von der Trägerfolie. Platzieren Sie die Elektrode auf der Haut des Patienten, indem Sie vorsichtig die Elektrodenränder andrücken. Entfernen Sie Streifen„2" und drücken Sie vorsichtig die Ränder der vier transparenten Klebeflügel an.
- Entfernung NEO X: Rollen Sie vorsichtig die Klebeflügel der Elektrode in die Mitte. Entfernen Sie die Elektrode, indem Sie Ihren Finger zwischen Klebematerial und Haut des Patienten schieben und die Elektrode vorsichtig anheben.

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Nicht benutzte Elektroden in der Elektrodentüte aufbewahren, die durch Falten der offenen Seite sorgfältig zu verschließen ist. Die verbliebenen Elektroden innerhalb von 30 Tagen nach Öffnung der Elektrodentüte verbrauchen. NEO X – innerhalb von 24 Stunden nach dem Öffnen verwenden. Elektroden nie verwenden, wenn das Gel ausgetrocknet ist. Das Haltbarkeitsdatum (date of expiry/expiration) von geschlossenen Elektrodentüten ist auf diesen aufgedruckt.	MR	Magnetic Resonance Conditional. Statisches Magnetfeld von nur 1,5 Tesla und 3 Tesla. Maximales räumliches Gradientenfeld von 25.000 Gauss/cm oder 250 Tesla/m. Maximale durchschnittliche Spezifische Gesamkörper-Absorptionsrate (SAR) von 2 W / kg für 15 minütigen Scanvorgang.
LATEX	Dieses Produkt enthält kein natürliches Gummilatex.	PVC	Kein PVC. Angegeben wenn Produkte PVC-frei sind.
	Nassgel		Schaumstoffträger
	Festgel		Polymerträger
	Gewebeträger	X-ray	Röntgentransluzent
	Mikroporöser Vliesträger		Hypoallergen

Warnhinweise:
- EKG-Elektroden sollten nur von Fachpersonal oder unter Aufsicht von Fachpersonal verwendet werden.
- EKG-Elektroden sollten nur auf gesunder und trockener Haut angewendet werden (beispielsweise nicht auf offenen Wunden, Läsionen oder in infizierten oder entzündeten Bereichen).
- Durch unvorsichtige Abnahme von der Haut können Hautschäden entstehen. Wenn Schwierigkeiten bei der Abnahme der Elektrode entstehen, kann der Kleber mit Wasser angelöst werden.
- Die NEO X Elektroden sind für das Langzeitmonitoring (mindestens 3 Tage) entwickelt worden. Es wird empfohlen die Elektroden zu belassen bis sie von alleine abfallen.
- Bei einer Verwendung über einen längeren Zeitraum ist täglich zu überprüfen, ob die Elektrode sicher haftet und ob es keine Hautreaktionen gibt.
- Zur einfachen Entfernung, benetzen Sie die Elektrodenoberfläche mit etwas Wasser, wodurch der Kleber aufweicht.
- Nur zum Einmalgebrauch. Eine Wiederverwendung bei anderen Patienten kann zu einer Kreuzinfektion führen. Das Medizinprodukt nicht einweichen, abspülen oder desinfizieren, da dies zur Bildung schädlicher Ablagerungen oder einer Störung des Medizinproduktes führen kann. Aufgrund der Ausführung und des verwendeten Materials eignet es sich nicht für übliche Reinigungs- und Sterilisationsverfahren.

Maßnahmen:
- Bei chirurgischen Eingriffen die Elektroden möglichst weit weg vom elektrochirurgischen Bereich anbringen, um das Auftreten unerwünschten RF-Stroms zu minimieren.
- Selbstklebende Elektroden müssen ersetzt werden, wenn sie nicht mehr fest an der Haut haften.
- Um beim Austausch der Elektroden das Risiko von Hautreizungen zu minimieren, sollte die neue Elektrode an einer anderen Stelle platziert werden.
- Elektroden in geöffneter Packung können austrocknen. Die Packung daher erst öffnen, wenn erforderlich.
- Elektroden ohne Elektrodenkabeln dürfen nur mit Elektrodenkabeln gemäß IEC 60601-1 verwendet werden.
- Die Elektroden dürfen nur mit EKG-Überwachungsgeräten und in Übereinstimmung mit IEC 60601-1 verwendet werden.
- Nur für bedingt MR-sichere Elektroden: Es ist zu beachten, dass die Kennzeichnung„ bedingt MR-sicher" ausschließlich für die Elektroden gilt und nicht für Monitore, Kabel oder Anschlussleitungen, die an die Elektroden angeschlossen werden können. Platzieren Sie die Elektroden und Elektrodenkabel nach den örtlichen Sicherheitsrichtlinien für die EKG-Aufzeichnung in einer MRT-Umgebung. Die bedingt MR-sichere Elektrode darf ausschließlich mit Elektrodenkabeln verwendet werden, die für die Verwendung in einer MRT-Umgebung zugelassen sind.

Ambu® ist eine eingetragene Schutzmarke von Ambu A/S, Dänemark
Ambu A/S ist nach ISO 13485 zertifiziert

Οδηγίες χρήσης
Ηλεκτρόδια ΗΚΓ

EL

Αυτές οι οδηγίες χρήσης προορίζονται για τα ακόλουθα ηλεκτρόδια ΗΚΓ Ambu για ηλεκτροκαρδιογραφικές διαδικασίες (ΗΚΓ): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Οδηγίες χρήσης
- Εφόσον απαιτείται, καθαρίστε τις περιοχές με ήπιο σαπούνι και νερό και στεγνώστε επιμελώς.
  Μόνο για ενήλικες: Κόψτε τις τρίχες σε υπερβολικά τριχωτές περιοχές, εάν είναι απαραίτητο. Εάν η σύνθετη αντίσταση του δέρματος είναι πολύ υψηλή, απλώς τρίψτε απαλά.
- Η σωστή τοποθέτηση των ηλεκτροδίων καθορίζεται συνήθως από το νοσοκομείο/ιατρό και/ή από το τοπικό πρωτόκολλο/διαδικασίες.
- Αφαιρέστε από το ηλεκτρόδιο την επένδυση/θύλακα και τοποθετήστε το στο δέρμα, προσέχοντας να μην αγγίξετε την αυτοκόλλητη περιοχή, εκτός από την περίπτωση των ηλεκτροδίων στερεής γέλης, όπου θα πρέπει να κρατάτε το άκρο της αυτοκόλλητης γέλης με τον αντίχειρα.
- Κατά τη χρήση ηλεκτροδίων BlueSensorμε σύνδεσμο αντιστάθμισης η γλωττίδα αντιστάθμισης πρέπει να τοποθετηθεί προς την ίδια κατεύθυνση με τα καλώδια απαγωγής, δηλαδή προς τον εξοπλισμό.
- Τοποθετήστε το ηλεκτρόδιο πάνω στο δέρμα πιέζοντας ελαφρά γύρω από το κολλητικό άκρο με κυκλικές, ομαλές και σταθερές κινήσεις. Για τα ηλεκτρόδια υγρής γέλης, αποφεύγετε να πιέζετε το κέντρο του ηλεκτροδίου. Εάν δεν είστε σίγουροι, ανατρέξτε στις οδηγίες που βρίσκονται στην πίσω πλευρά της σακούλας.
- Συνδέστε το καλώδιο της απαγωγής από τη συσκευή παρακολούθησης ΗΚΓ στο ηλεκτρόδιο. Εάν το ηλεκτρόδιο διαθέτει προ-συνδεδεμένο καλώδιο απαγωγής, μπορεί να συνδεθεί απευθείας στη συσκευή παρακολούθησης ΗΚΓ.
- Αφαίρεση ηλεκτροδίων: Ανασηκώστε προσεκτικά τη γλωττίδα ή το άκρο του ηλεκτροδίου, σε μικρή γωνία και αποσπάστε αργά το ηλεκτρόδιο από το δέρμα, κρατώντας και στηρίζοντας το δέρμα που εκτίθεται κατά την απομάκρυνση του ηλεκτροδίου. Κρατήστε το ηλεκτρόδιο κοντά στην επιφάνεια του δέρματος, καθώς το τραβάτε αναδιπλώνοντάς το. Αποφύγετε την απομάκρυνση του ηλεκτροδίου σε γωνία 45 μοιρών για να μειώσετε τον κίνδυνο μηχανικού τραύματος.
- Τα υπολείμματα γέλης μπορούν να αφαιρεθούν με χαρτοπετσέτα ή νερό.
- Το ηλεκτρόδιο είναι μιας χρήσης και πρέπει να απορριφθεί σύμφωνα με τις οδηγίες του νοσοκομείου ή του ιατρού.
- Τοποθέτηση NEO X: Αφαιρέστε το ηλεκτρόδιο από την επένδυση χρησιμοποιώντας τη γλωττίδα 1 -Τοποθετήστε το ηλεκτρόδιο στο δέρμα πιέζοντας απαλά τα άκρα - Αφαιρέστε τη γλωττίδα 2 - Πιέστε απαλά τα άκρα καθενός από τα 4 πτερύγια.
- Αφαίρεση NEO X: Αναδιπλώστε απαλά τα 4 πτερύγια του ηλεκτροδίου προς το κέντρο. Ανασηκώστε το ηλεκτρόδιο τοποθετώντας το δάχτυλό σας ανάμεσα στο αυτοκόλλητο και το δέρμα του ασθενούς.

Σύμβολο	Ένδειξη	Σύμβολο	Ένδειξη
	Τα εναπομείναντα ηλεκτρόδια πρέπει να φυλάσσονται μέσα στο σακουλάκι, το οποίο πρέπει να κλείνει καλά αναδιπλώνοντας το ανοιχτό άκρο. Τα εναπομείναντα ηλεκτρόδια πρέπει να χρησιμοποιηθούν εντός 30 ημερών από το άνοιγμα της συσκευασίας. Για το NEO X - εντός 24 ωρών από το άνοιγμα. Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρόδια εάν η γέλη έχει ξεραθεί. Για τη διάρκεια ζωής των μη ανοιγμένων συσκευασιών, ανατρέξτε στην ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στο σακουλάκι.	MR	Συνθήκη μαγνητικής τομογραφίας. Μόνο στατικά μαγνητικά πεδία 1,5 ή 3 Tesla. Μέγιστη χωρική διαβάθμιση πεδίου 25.000 Gauss/cm ή 250Tesla/m. Μέγιστος μέσος ρυθμός ειδικής απορρόφησης για όλο το σώματος (SAR) 2 W/kg για 15 λεπτά σάρωσης.
LATEX	Αυτό το προϊόν δεν έχει κατασκευαστεί με φυσικό ελαστικό λάτεξ.	PVC	Χωρίς PVC. Αναγράφεται όταν τα προϊόντα δεν περιέχουν PVC.
	Υγρό τζελ		Αφρώδες
	Στερεό τζελ		Πολυμερές
	Ύφασμα	X-ray	Ακτινο-διάφανο
	Μικροπόροι		Υποαλλεργικό

Σημεία προσοχής:
- Τα ηλεκτρόδια ΗΚΓ πρέπει να χρησιμοποιηθούν μόνο από ειδικούς ή με τη συμβουλή ειδικών.
- Τα ηλεκτρόδια ΗΚΓ πρέπει να εφαρμόζονται μόνο σε άθικτο, καθαρό δέρμα (π.χ. όχι πάνω από ανοικτά τραύματα, έλκη, μολυσμένες ή ερεθισμένες περιοχές δέρματος).
- Η απρόσεκτη αφαίρεση του ηλεκτροδίου μπορεί να προκαλέσει ζημία στο δέρμα. Εάν η αφαίρεση του ηλεκτροδίου είναι δύσκολη, χρησιμοποιήστε νερό για να διαλυθεί το αυτοκόλλητο.
- Τα ηλεκτρόδια NEO X προορίζονται για μακροπρόθεσμη χρήση (τουλάχιστον 3 ημέρες). Συνιστάται να αφήνετε τα ηλεκτρόδια στο δέρμα μέχρι να αποκολληθούν από μόνα τους.
- Στην περίπτωση χρήσης σε εκτεταμένο χρονικό διάστημα, ελέγχετε τη σταθερή επικόλληση και την απουσία δερματικής αντίδρασης σε καθημερινή βάση.
- Για την εύκολη αφαίρεσή τους, βρέξτε με νερό το επάνω μέρος των ηλεκτροδίων ώστε να μαλακώσει το αυτοκόλλητο.
- Για μία χρήση μόνο. Η χρήση σε άλλους ασθενείς μπορεί να προκαλέσει επιμόλυνση. Μην μουλιάζετε, ξεπλένετε ή αποστειρώνετε αυτή τη συσκευή καθώς αυτές οι διαδικασίες ενδέχεται να αφήσουν επιβλαβή υπολείμματα ή να προκαλέσουν δυσλειτουργία στη συσκευή. Ο σχεδιασμός και τα υλικά που χρησιμοποιούνται δεν είναι συμβατά με τις συνήθεις διαδικασίες καθαρισμού και αποστείρωσης.

Προφυλάξεις:
- Κατά τη διάρκεια χειρουργικών επεμβάσεων, τα ηλεκτρόδια πρέπει να τοποθετούνται όσο το δυνατόν πιο μακριά από την ηλεκτροχειρουργική περιοχή για να ελαχιστοποιηθεί η ανεπιθύμητη παρεμβολή ραδιοσυχνοτήτων.
- Τα αυτοκόλλητα ηλεκτρόδια θα πρέπει να αντικαθίστανται σε περίπτωση που δεν κολλάνε πλέον σταθερά στο δέρμα.
- Τα ηλεκτρόδια σε ανοικτό σακουλάκι μπορεί να αποξηρανθούν, γι'αυτό να ανοίγετε τα σακουλάκια μόνο όταν πρόκειται να τα χρησιμοποιήσετε.
- Τα ηλεκτρόδια χωρίς προσαρτημένο καλώδιο απαγωγής θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με καλώδια απαγωγής που συμμορφώνονται με το IEC 60601-1.
- Τα ηλεκτρόδια ΗΚΓ πρέπει να εφαρμόζονται μόνο σε άθικτο, καθαρό δέρμα (π.χ. όχι πάνω από ανοικτά τραύματα, έλκη, μολυσμένες ή ερεθισμένες περιοχές δέρματος).
- Τα ηλεκτρόδια πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με συσκευές παρακολούθησης ΗΚΓ που είναι σύμφωνες με το IEC 60601-1
- Ηλεκτρόδια MR υπό όρους μόνο: Είναι σημαντικό να γνωρίζετε ότι η σήμανση MR Υπό όρους αντιστοιχεί μόνο στα ηλεκτρόδια και όχι στις συσκευές παρακολούθησης, τα καλώδια ή τα καλώδια απαγωγής που μπορεί να συνδέονται στο ηλεκτρόδιο. Τοποθετήστε τα ηλεκτρόδια και τα καλώδια απαγωγής σύμφωνα με τις τοπικές οδηγίες ασφαλείας για την καταγραφή ΗΚΓ σε περιβάλλον MRI. Το ηλεκτρόδιο MR Υπό όρους μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με καλώδια απαγωγής που είναι σύμφωνα με τη χρήση σε περιβάλλον MRI.

Το **Ambu**® είναι σήμα κατατεθέν της Ambu A/S, Δανία
Η Ambu A/S είναι πιστοποιημένη σύμφωνα με το πρότυπο ISO 13485

Instrucciones de uso
Electrodos de ECG

ES

Las siguientes instrucciones de uso son para la utilización de los electrodos ECG de Ambu para procedimientos electrocardiográficos (ECG): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Instrucciones de uso
- Si es necesario, limpie la zona con agua y un jabón neutro, después séquela cuidadosamente.
  Solo para adultos: si es necesario, rasure el vello en las zonas en las que sea muy abundante. Si la impedancia de la piel es demasiado elevada, utilice un abrasivo suave en la zona.
- El posicionamiento correcto de los electrodos se determinará por parte del hospital/médico y/o el protocolo/procedimiento de aplicación.
- Quite el electrodo del blíster/envase y colóquelo sobre la piel, evitando tocar la zona adhesiva, salvo en el caso de los electrodos de gel sólido, cuyo borde adhesivo debe sujetarse con el pulgar.
- Cuando utilice electrodos BlueSensor con conector descentrado, la lengüeta descentrada se deberá posicionar en la misma dirección que los cables, mirando hacia el equipo.
- Posicione el electrodo sobre la piel presionando suavemente los bordes adhesivos con un movimiento circular suave y firme. Evite presionar sobre el centro del electrodo cuando se utiliza gel húmedo. Si tiene cualquier duda, consulte las instrucciones indicadas en el envoltorio.
- Conecte el cable del monitor ECG al electrodo. Si el electrodo viene provisto de un cable premontado, conéctelo directamente al monitor ECG.
- Retirada de los electrodos: levante cuidadosamente la lengüeta o el borde del electrodo, manteniendo un perfil bajo, y separe despacio el electrodo de la piel, sujetando y manteniendo la piel que queda descubierta a medida que se quita el electrodo. Mantenga el electrodo cerca de la superficie cutánea cuando tire de él. Para reducir el riesgo de que se produzca un traumatismo mecánico, evite quitar el electrodo formando un ángulo de 45 grados.
- Los restos de gel se pueden limpiar con una toallita de papel o con agua.
- El electrodo es desechable y se deberá eliminar según las normas del hospital o del médico.
- Posicionamiento de NEO X: separe el electrodo del blíster por la lengüeta 1. Posicione el electrodo en la piel, presionando suavemente en los bordes. Retire la lengüeta 2 y ejerza presión en los bordes, en cada una de las 4 lengüetas.
- Retirada de NEO X: enrolle cuidadosamente las 4 lengüetas del electrodo hacia el centro. Levante el electrodo despegando con el dedo el adhesivo de la piel del paciente.

Símbolo	Indicaciones	Símbolo	Indicaciones
	Los electrodos sobrantes se deben almacenar en el envoltorio correctamente cerrado, doblando el borde abierto. Una vez abiertos, los electrodos restantes se deben utilizar en un plazo de 30 días. Para NEO X, deben utilizarse en un plazo de 24 horas una vez abiertos. No utilice los electrodos si el gel se ha secado. Para la caducidad de los envoltorios sin abrir, consulte la fecha de caducidad indicada en el envoltorio.	MR	Compatible con resonancia magnética. Campo magnético estático solo de 1,5 y 3 teslas. Campo de gradiente espacial máximo de 25 000 gauss/cm o 250 teslas/m. Tasa de absorción específica máxima media de todo el cuerpo de 2 W/kg para 15 minutos de exploración por escáner.
LATEX	Este producto no está fabricado con látex.	PVC	No contiene PVC. Se indica cuando los productos no contienen PVC.
	Gel líquido		Espuma
	Gel sólido		Polímero
	Tejido	X-ray	Radiotransparente
	Microporoso		Hipoalergénico

Precauciones:
- Los electrodos ECG solo deben usarse por o previa consulta con un especialista.
- Los electrodos ECG deben colocarse únicamente en contacto con piel limpia e intacta (por ejemplo, sin heridas abiertas, lesiones o áreas infectadas o inflamadas).
- Puede dañar la piel si el electrodo se retira sin el debido cuidado. Si tuviera dificultades al retirar el electrodo, puede usar agua para disolver el adhesivo.
- Los electrodos NEO X están diseñados para un uso prolongado (mínimo de 3 días). Se recomienda mantenerlos hasta que se desprendan por sí solos.
- En caso de que se utilicen durante un período prolongado, compruebe diariamente que la adhesión es correcta y que no se produce ninguna reacción cutánea.
- Aplique agua en la parte superior de los electrodos para ablandar el adhesivo y, así, retirarlos con facilidad.
- Dispositivo de un solo uso. El uso con otros pacientes puede provocar contaminación cruzada. No moje, enjuague ni esterilice este dispositivo, ya que estos procedimientos pueden dejar residuos nocivos o afectar a su funcionamiento. El diseño y el material utilizado no son compatibles con los procedimientos de limpieza y esterilización convencionales.

Precauciones:
- Durante las intervenciones quirúrgicas, los electrodos se deben situar lo más alejados posible de la zona electroquirúrgica para minimizar corrientes RF no deseadas.
- Los electrodos autoadhesivos se deben sustituir cuando ya no se peguen con firmeza a la piel.
- Para evitar que los electrodos se sequen en los envoltorios abiertos, no los abra hasta que sea necesario.
- Los electrodos autoadhesivos se deben sustituir cuando ya no se peguen con firmeza a la piel.
- Los electrodos ECG deben colocarse únicamente en contacto con piel limpia e intacta (por ejemplo, sin heridas abiertas, lesiones o áreas infectadas o inflamadas).
- Los electrodos deben utilizarse únicamente con dispositivos de monitorización ECG de acuerdo con la norma CEI 60601-1
- Únicamente para los electrodos con RM condicional: es importante tener en cuenta que el marcado RM condicional se aplica únicamente a los electrodos y no a los monitores o cables que se puedan conectar al electrodo. Coloque los electrodos y el cableado de los mismos según las directrices de seguridad locales para registrar ECG en un entorno de RMN. El electrodo con RM condicional deberá utilizarse exclusivamente con cables que se puedan utilizar en un entorno de RMN.

Ambu® es una marca registrada de Ambu A/S (Dinamarca)
Ambu A/S dispone de certificado según la norma ISO 13485

Kasutusjuhend
EKG-elektroodid

ET

Käesolev kasutusjuhend on mõeldud kasutamiseks elektrokardiograafia (EKG) protseduuridel järgmiste Ambu EKG-elektroodidega : BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Kasutusjuhised
- Vajadusel puhastage piirkondi õrnatoimelise seebi ja veega ning kuivatage hoolikalt.
  Ainult täiskasvanute puhul: Vajadusel raseerige karvadega kaetud piirkonnad. Kui naha takistus on liiga suur, marrastage nahka kergelt.
- Elektroodide õige paigutus määratakse tavaliselt kindlaks haigla/arsti ja/või kohalike protokollide/protseduuridega.
- Võtke elektrood ümbrisest/pakendist välja ja asetage see nahale, jälgides, et kleepuvat pinda ei puudutataks - välja arvatud tahke geeliga elektroodide puhul, kus kleepuva geeliga äärest tuleb pöidlaga kinni hoida.
- Kasutades koos BlueSensor elektroodidega peab kinnitusklemmi riba olema juhtmetega ühes suunas, seadme poole .
- Asetage elektrood nahale, kergelt surudes kleepuvale äärtele ringjate ja püsivate liigutustega. Märja geeli puhul tuleb vältida elektroodi keskkohale surumist. Kahtluse korral lugege juhendit koti tagaküljel.
- Ühendage EKG-monitori sisestusjuhe elektroodiga. Kui elektrood on varustatud sellele kinnitatud sisestusjuhtmega, võib selle ühendada otse EKG-monitoriga.
- Elektroodide eemaldamine: Tõstke elektroodi äär õrnalt ja ettevaatlikult üles ning eemaldage elektrood aeglaselt nahalt, kaitstes elektroodi eemaldamisel kokku puutuda võivat nahka. Hoidke elektroodi eemaldades nahapinna lähedal. Vältige elektroodi eemaldamist 45-kraadise nurga all, et vähendada mehaanilise trauma riski.
- Geelijäägid võib eemaldada paberkäterätiku või veega.
- Elektrood on ettenähtud ühekordseks kasutamiseks ja see tuleb vastavalt haigla või arsti juhistele minema visata.
- NEO X-i paigaldus: eemaldage elektrood ümbrisest kasutades riba 1 - Paigaldage elektrood nahale, surudes kergelt elektroodi äärtele - Eemaldage riba 2 - Suruge õrnalt äärtele, kõigile 4 tiivale.
- NEO X-i eemaldamine: rullige õrnalt elektroodi 4 äärt elektroodi keskosa poole. Tõstke elektrood üles, hoides sõrme elektroodi kleepuva osa ja patsiendi naha vahel.

Sümbol	Tähendus	Sümbol	Tähendus
	Ülejäänud elektroode tuleb hoida kotis, mis on korralikult suletud lahtise ääre kahekorra keeramise teel. Ülejäänud elektroodid tuleb ära kasutada 30 päeva jooksul pärast koti avamist. NEO X-i elektroodide puhul - 24 tunni jooksul pärast pakendi avamist. Ärge kasutage elektroodi, kui geel on ära kuivanud. Avamata koti säilivusaja teada saamiseks vaadake kotile trükitud kõlblikkusaega.	MR	MRT tingimustele vastav. Staatiline magnetväli ainult 1,5 ja 3 teslat. Maksimaalne magnetväli25 000Gs/cm või 250 T/m. Maksimaalne kogu keha keskmine neeldumise erimäär (SAR) 2 W/kg 15 minuti skaneerimise kohta.
LATEX	Toode on valmistatud ilma loodusliku kummilateksita.	PVC	Ei sisalda polüvinüülkloriidi (PVC). Kui tooted ei sisalda PVC, on see ära märgitud.
	Märg geel		Vaht
	Tahke geel		Polümeer
	Riie	X-ray	Ei ole röntgenkontrastne
	Mikropoorne		Hüpoallergiline

Hoiatused:
- EKG-elektroode võib kasutada ainult asjatundja või pärast asjatundjaga konsulteerimist.
- EKG-elektroodid tuleb kinnitada ainult tervele, puhta nahale (st mitte avatud haavade, kahjustuste, infitseeritud või põletikuliste piirkondade peale).
- Elektroodi hooletu eemaldamine võib põhjustada nahavigastust. Kui elektroodi on nahalt raske eemadada, kasutage liimi lahustamiseks vett.
- NEO X-i elektroodid on mõeldud pikaajaliseks kasutamiseks (vähemalt 3 päeva). Soovitatav on jätte elektroodid nahale, kuni nad ise lahti tulevad.
- Juhul kui kasutatakse pikema aja jooksul, kontrollige igapäevaselt kindlat kleepuvust ja nahareaktsioonide puudumist.
- Et eemaldamist hõlbustada, kandke liimi pehmendamiseks elektroodidele vett.
- Ainult ühekordseks kasutamiseks. Teistel patsientidel kasutamine võib põhjustada ristsaastumist. Ärge leotage ega steriliseerige seadet, sest see võib jätta seadmele kahjulikke jääke või põhjustada seadme riket. Seadme ehituse ja materjali tõttu ei saa seda tavapäraste puhastus- ja steriliseerimisprotseduuridega puhastada.

Ettevaatusabinõud:
- Kirurgiliste protseduuride ajal tuleb elektroodid panna elektrokirurgilisest piirkonnast nii kaugele kui võimalik, et minimeerida tahtmatut RF-voolu teket.
- Isekleepuvaid elektroode ei tohi ümber paigutada, kui nad naha külge enam kindlat ei kinnitu.
- Avatud kotis olevad elektroodid võivad ära kuivada, seetõttu ärge avage kotti enne kui vajalik.
- Ilma sisestusjuhtmeteta elektroode tuleb kasutada ainult sisestusjuhtmetega, mis ühilduvad IEC 60601-1 nõuetega.
- EKG-elektroodid tuleb kinnitada ainult tervele, puhta nahale (st mitte avatud haavade, kahjustuste, infitseeritud või põletikuliste piirkondade peale).
- Elektroode tuleb kasutada ainult EKG jälgimisseadmetega, mis ühilduvad IEC 60601-1 nõuetega.
- MRT tingimustele vastavate elektroodide puhul: Oluline on teada, et MRT tingimustele vastavuse märgis kehtib ainult elektroodide kohta ja mitte ühegi monitori, kaabli või sisestusjuhtme kohta, mida on võimalik elektroodidega ühendada. Paigaldage elektroodid ja elektroodide sisestusjuhtmed vastavalt MRT-keskkonnas EKG salvestamise kohalikele ohutusjuhistele. MRT tingimustele vastavaid elektroode tohib kasutada ainult MRT-keskkonnas kasutamiseks sobivate sisestusjuhtmetega.

Ambu® on ettevõtte Ambu A/S (Taani) registreeritud kaubamärk
Ambu A/S on sertifitseeritud vastavalt standardile ISO 13485

Käyttöohjeet
EKG-elektrodit

FI

Nämä käyttöohjeet koskevat seuraavia Ambun EKG-elektrodeja elektrokardiogrammitoimenpiteissä (EKG): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Käyttöohjeet
- Puhdista alueet tarvittaessa miedolla saippualla ja vedellä ja kuivaa huolellisesti.
  Vain aikuisille: Kiinnitä karvat pois erittäin karvaisilta alueilta tarvittaessa. Hankaa vain hellästi, jos ihon impedanssi on liian suuri.
- Elektrodien oikean sijoituksen määrittää tyypillisesti sairaala/lääkäri ja/tai siitä määrätään paikallisissa säännöissä/toimintaohjeissa.
- Kuori elektrodi taustalevyltä/kapselista ja aseta se iholle. Pidä huolta, että et koske kiinnityspintaan paitsi kiinteägeelisissä elektrodeissa, joissa kiinnitysgeelin reunaa pidellään peukalolla.
- Kun käytetään BlueSensor-elektrodeja, joissa on sivuliitin, sivuliittimen läppä tulee asettaa samansuuntaisesti lyijyvaippajohtimien ja kaapelin kanssa, laitetta kohti.
- Sijoita elektrodit iholle painaen liimareunoilta varovasti pyöreällä, tasaisella ja vakaalla liikkeellä. Yritä olla painamatta elektrodin keskeltä, kun käytät märkägeeliä. Jos olet epävarma, lue ohjeet pussin toiselta puolelta.
- Kytke EKG-valvontalaitteen lyijyvaippajohdin elektrodiin. Jos elektrodiin kuuluu valmiiksi kiinnitetty lyijyvaippajohdin, sen voi kytkeä suoraan EKG-valvontalaitteeseen.
- Elektrodien poisto: Nosta varovasti elektrodin läppää tai reunaa ja vedä elektrodi sitä matalalla pitäen hitaasti pois ihosta tukien paljastunutta ihoa samalla kun elektrodi poistetaan. Pidä elektrodia lähellä ihon pintaa, kun vedät sitä sen itsensä yli. Vältä elektrodin poistamista 45 asteen kulmassa, sillä tämä lisää mekaanisen trauman riskiä.
- Geelijäänteet voi poistaa paperipyyhkeillä tai vedellä.
- Elektrodi on kertakäyttöinen ja tulee hävittää sairaalan/lääkärin ohjeiden mukaisesti.
- NEO X:n sijoittaminen: Irrota elektrodi taustalevystä läpällä 1 ja aseta elektrodi iholle painaen kevyesti reunoilta. Irrota läppä 2 ja paina kevyesti reunoilta kunkin neljän siiven kohdalla.
- NEO X:n irrottaminen: Pyöritä kevyesti elektrodin neljä lehteä keskustaa kohti. Nosta elektrodi asettamalla sormi kiinnityksen ja potilaan ihon väliin.

Symboli	Selitys	Symboli	Selitys
	Jäljelle jääneet elektrodit tulee säilyttää pussissa, joka on hyvin suljettu kääntämällä avoin reuna kiinni. Jäljelle jääneet elektrodit tulee käyttää 30 päivän sisällä avaamisesta. NEO X - 24 tunnin sisällä avaamisesta. Älä käytä elektrodia, jos geeli on kuivunut. Katso avaamattomien pussien parasta ennen -päivämäärä pussista.	MR	Magneettiresonanssi ehdollinen. Vain 1,5 ja 3 teslan staattinen magneettikenttä. Suurin tilan gradienttimagneettikenttä 25 000 gaussia/cm tai 250 teslaa/m. Koko kehon suurin keskimääräinen ominaisabsorptionopeus (SAR) on 2 W/kg 15 minuutin kuvauksen aikana.
LATEX	Tämä tuote ei sisällä luonnonkumilateksia.	PVC	Ei PVC:tä. Ilmoitetaan, kun tuotteissa ei ole PVC:tä.
	Märkägeeli		Vaahto
	Kiinteä geeli		Polymeerimuovi
	Liina	X-ray	Röntgennegatiivinen
	Mikrohuokoinen		Hypoallergeeninen

Varoituksia:
- EKG-elektrodeja pitäisi käyttää vain asiantuntijoiden toimesta tai sellaisen valvonnassa.
- EKG-elektrodit tulee kiinnittää ainoastaan vahingoittumattomalle, puhtaalle iholle (esim. ei avohaavan, haavan, tulehduskohdan tai ärsyyntyneen kohdan päälle).
- Elektrodin varomaton irrottaminen voi vahingoittaa ihoa. Jos elektrodi ei irtoa, käytä vettä kiinnityksen liuottamiseen.
- NEO X -elektrodit on tarkoitettu pitkäaikaiseen käyttöön (vähintään kolme päivää). Elektrodeja suositellaan käytettäväksi, kunnes ne irtoavat.
- Mikäli niitä käytetään kauemmin, tarkista liiman pitävyys ja ihon reagoimattomuus päivittäin.
- Käytä vettä irrottamisen helpottamiseksi. Se pehmentää kiinnitystä.
- Vain yhtä käyttökertaa varten. Jos laitetta käytetään toisilla potilailla, seurauksena voi olla ristikontaminaatio. Älä liota, huuhtele äläkä steriloi laitetta, koska seurauksena voi olla haitallisia jäämiä tai laitteen toimintahäiriö. Tavanomaisia puhdistus- ja sterilointitapoja ei saa käyttää laitteen rakenteen ja materiaalien vuoksi.

Varotoimet:
- Kirurgisten toimenpiteiden aikana elektrodit tulisi sijoittaa mahdollisimman kauas sähkökirurgisesta alueesta ei-toivotun RF-säteilyn minimoimiseksi.
- Itsekiinnittyvät elektrodit tulee vaihtaa uusiin, kun ne eivät enää kiinnity kunnolla ihoon.
- Avatussa pussissa olevat elektrodit voivat kuivua, joten älä avaa pussia ennen kuin se on tarpeen.
- Sellaisten elektrodien kanssa, joissa ei ole lyijyvaippajohtimia, tulee käyttää vain IEC 60601-1 -yhteensopivia
- EKG-elektrodit tulee kiinnittää ainoastaan vahingoittumattomalle, puhtaalle iholle (esim. ei avohaavan, haavan, tulehduskohdan tai ärsyyntyneen kohdan päälle).
- Elektrodeja saa käyttää ainoastaan IEC 60601-1 -vaatimukset täyttävien EKG-valvontalaitteiden kanssa.
- Käytä ainoastaan MRI-yhteensopivia elektrodeja: Huomaa, että MRI-yhteensopiva -merkintä liittyy ainoastaan elektrodeihin, ei niihin valvontalaitteisiin, johtoihin tai lyijyvaippajohtimiin, joihin elektrodi saattaa olla kytketty. Asettele elektrodit ja niiden lyijyvaippajohtimet paikallisten magneettikuvauksessa tapahtuvaan EKG-nauhoitukseen liittyvien turvallisuusohjeiden mukaisesti. MRI-yhteensopivia elektrodeja tulee käyttää ainoastaan magneettikuvaukseen sopivien lyijyvaippajohdinten kanssa.

Ambu® on tanskalaisen Ambu A/S:n rekisteröity tavaramerkki
Ambu A/S on sertifioitu standardin ISO 13485 mukaisesti

Mode d'emploi
Électrodes (ECG)

FR

Le présent mode d'emploi concerne les électrodes Ambu pour ECG suivantes : BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Instructions d'utilisation
- Si nécessaire, nettoyer les zones à l'eau et au savon doux, puis sécher soigneusement.
  Réservé aux adultes : raser les zones pileuses qui le nécessitent. En cas d'impédance cutanée trop élevée, frotter légèrement avec une pâte abrasive.
- L'emplacement correct des électrodes est généralement déterminé par l'hôpital/le médecin et/ou le protocole/procédures locaux.
- Décoller l'adhésif de l'électrode de son film protecteur et l'appliquer sur la peau en veillant à ne pas toucher la zone adhésive, sauf dans le cas des électrodes à gel solide pour lesquelles le bord du gel adhésif doit être maintenu à l'aide du pouce.
- En cas d'utilisation des électrodes BlueSensor avec un connecteur excentré, la languette du connecteur excentré doit être orientée dans la même direction que les connecteurs du fil et le câble, c'est-à-dire vers l'équipement.
- Placer l'électrode sur la peau en appuyant légèrement sur le bord adhésif avec un mouvement circulaire doux et ferme. Pour les électrodes à gel humide, éviter d'appuyer sur le centre de l'électrode. En cas de doute, consulter les instructions figurant sur l'envers du sachet.
- Connecter le câble de l'équipement de monitoring ECG à l'électrode. Si l'électrode est fournie avec un précâblage, le câble peut être connecté directement à l'équipement de monitoring ECG.
- Retrait des électrodes : relever doucement la languette ou le bord de l'électrode, tout en gardant un profil mince, et retirer lentement l'électrode de la peau, en maintenant la peau nouvellement exposée appuyée pendant le retrait. Garder l'électrode près de la surface de la peau pendant le retrait. Éviter de retirer l'électrode avec un angle de 45° afin de réduire le risque de traumatisme mécanique.
- Les résidus de gel peuvent être enlevés à l'eau ou à l'essuie-tout.
- L'électrode est prévue pour un usage unique et doit être jetée conformément aux instructions de l'hôpital ou du médecin.
- Positionnement des électrodes NEO X : retirer l'électrode de l'adhésif en utilisant la languette 1 - Placer l'électrode sur la peau en appuyant légèrement sur les bords - Enlever la languette 2 - Appuyer légèrement sur le contour, sur chacune des 4 ailettes.
- Retrait des électrodes NEO X : rouler doucement les 4 ailettes de l'électrode vers le centre. Soulever l'électrode en glissant le doigt entre l'adhésif et la peau du patient.

Symbole	Indication	Symbole	Indication
	Les électrodes restantes doivent être conservées dans le sachet correctement fermé, en repliant le bord ouvert. Elles doivent être utilisées dans les 30 jours qui suivent l'ouverture du sachet. Pour les électrodes NEO X, dans les 24 heures qui suivent l'ouverture. Ne pas utiliser les électrodes en cas d'assèchement du gel. Pour la durée de conservation des électrodes en sachet fermé, se reporter à la date de péremption imprimée sur le sachet.	MR	Compatible avec l'imagerie par résonance magnétique. Champ magnétique statique de 1,5 et 3 Tesla uniquement. Champ à gradient spatial maximal de 25000 Gauss/cm ou 250 Tesla/m. Débit d'absorption spécifique (DAS) moyen pour un corps entier de 2 W/kg maximum pour 15 minutes de passage au scanner.
LATEX	Ce produit n'a pas été fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.	PVC	Sans PVC. Mentionné lorsque les produits ne contiennent pas de PVC.
	Gel liquide		Mousse
	Gel solide		Polymère
	Tissu	X-ray	Radiotransparent
	Micropore		Hypoallergénique

Attention :
- Les électrodes ECG ne doivent être utilisées que par des spécialistes ou sur leur consultation.
- Les électrodes ECG ne doivent être appliquées que sur une peau propre et intacte (pas sur des plaies ouvertes, des lésions ou des zones infectées ou enflammées).
- Un retrait brutal de l'électrode peut blesser la peau. Si l'électrode s'avère difficile à retirer, utiliser de l'eau pour dissoudre l'adhésif.
- Les électrodes NEO X peuvent être utilisées à long terme (au moins 3 jours). Il est recommandé de laisser les électrodes jusqu'à ce qu'elles se détachent toutes seules.
- En cas d'utilisation prolongée, vérifier quotidiennement la bonne adhésion et l'absence de réaction cutanée.
- Pour faciliter le retrait, appliquer de l'eau au-dessus des électrodes pour ramollir l'adhésif.
- Dispositif à usage unique. Toute utilisation sur un autre patient risque de provoquer une contamination croisée. Ne jamais faire tremper, rincer, ni stériliser ce dispositif, ces procédures étant susceptibles de laisser des résidus nocifs ou de provoquer un dysfonctionnement du dispositif. La conception et le matériau utilisés ne sont pas compatibles avec les procédures de nettoyage et de stérilisation conventionnelles.

Précautions :
- Lors des procédures chirurgicales, les électrodes doivent être placées aussi loin que possible de la zone électrochirurgicale afin de réduire l'intensité de courant RF indésirable.
- Il est conseillé de remplacer les électrodes autocollantes lorsqu'elles n'adhèrent plus fermement à la peau.
- Il est recommandé de n'ouvrir la pochette qu'au moment de l'utilisation des électrodes afin de minimiser tout risque d'assèchement du gel.
- Les électrodes sans fil ne doivent être utilisées qu'avec des câbles conformes à la norme CEI 60601-1.
- Les électrodes ECG ne doivent être appliquées que sur une peau propre et intacte (pas sur des plaies ouvertes, des lésions ou des zones infectées ou enflammées).
- Les électrodes ne doivent être utilisées qu'avec des équipements de monitoring ECG conformes à la norme CEI 60601-1.
- Électrodes compatibles avec l'IRM uniquement : il est important de savoir que le marquage de compatibilité conditionnelle à la résonance magnétique ne s'applique qu'aux électrodes et à aucun moniteur, câble ou fil éventuellement rattaché à l'électrode. Placer les électrodes et les fils d'électrode conformément aux directives de sécurité locales relatives à l'enregistrement d'ECG dans un environnement IRM. L'électrode compatible avec l'IRM ne doit être utilisée qu'avec des fils conformes à une utilisation dans un environnement IRM.

Ambu® est une marque déposée de Ambu A/S, Danemark
La société Ambu A/S est certifiée ISO 13485

Upute za upotrebu
EKG elektrode

HR

Ove upute namijenjene su sljedećim Ambu EKG elektrodama za elektrokardiografske postupke (EKG): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530M, 4535M, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Upute za upotrebu
- Po potrebi područja očistite blagim sapunom i vodom te potpuno osušite.
  Samo za odrasle: Po potrebi odrežite dlake na izrazito dlakavim dijelovima. U slučaju povišene impedancije kože samo nježno trljajte.
- Ispravan način postavljanja elektroda obično određuje bolnica/liječnik i/ili je naveden u lokalnim smjernicama za postupke/zahvate.
- Odlijepite elektrodu s folije/omotača i položite je na kožu, a pritom pazite da ne dodirnete ljepljivo područje. Ovo ne vrijedi za elektrode s čvrstim gelom kod kojih se rub ljepljivog gela pridržava palcem.
- Prilikom upotrebe BlueSensor elektroda s priključkom za poravnanje oznaka za poravnavanje treba biti okrenuta u istom smjeru kao i žice elektrode i kabel odnosno prema opremi.
- Položite elektrodu na kožu laganim pritiskanjem oko ljepljivog ruba kružnim i čvrstim pokretima. Kod vlažnog gela izbjegavajte pritiskanje sredine elektrode. U nedoumici pogledajte upute na stražnjoj strani vrećice.
- Spojite žicu uređaja za EKG praćenje na elektrodu. Ako se elektroda isporučuje s priključenom žicom, može se priključiti izravno na uređaj za EKG praćenje.
- Uklanjanje elektroda: Pažljivo podignite jezičak ili rub elektrode tako da ostane nisko uz kožu i polako odlijepite elektrodu s kože te pritom pridržavajte novootkrivenu kožu. Držite elektrodu blizu površine kože dok je odlijepljujete. Nemojte skidati elektrodu pod kutom od 45 stupnjeva kako biste smanjili rizik od mehaničke traume.
- Ostaci gela mogu se ukloniti papirnatim ručnikom ili vodom.
- Elektrode su za jednokratnu upotrebu i treba ih odlagati u skladu sa smjernicama bolnice ili uputama liječnika.
- Postavljanje NEO X elektrode: pomoću jezičca odlijepite elektrodu s folije; 1 – položite elektrodu na kožu laganim pritiskanjem po rubovima – uklonite jezičak; 2 – laganim pritiskom učvrstite svaki od četiri krilca.
- Uklanjanje elektrode NEO X: lagano zakotrljajte četiri krilca elektrode prema sredini; prstom podignite elektrodu na mjestu između ljepljivog sloja i kože pacijenta.

Simbol	Indikacija	Simbol	Indikacija
	Preostale elektrode treba čuvati u ispravno zatvorenoj vrećici presavijanjem otvorenog ruba. Preostale elektrode treba iskoristiti 30 dana od otvaranja. Elektrode NEO X treba iskoristiti 24 sata od otvaranja. Nemojte koristiti elektrode ako se gel osušio. Za rok trajanja neotvorene vrećice pogledajte datum isteka naznačen na vrećici.	MR	Uvjeti za magnetsku rezonancu. Samo statično magnetsko polje jačine 1,5 i 3 tesla. Maksimalni prostorni gradijent od 25,000 gauss/cm ili 250 tesla/m. Maksimalni uprosječeni specifični stupanj apsorpcije za cijelo tijelo (SAR) od 2 W/kg za 15 minuta snimanja.
LATEX	Ovaj proizvod nije izrađen od lateksa od prirodne gume.	PVC	Ne sadrži PVC. Navedeno u slučaju kad proizvod ne sadrži PVC.
	Vlažni gel		Pjena
	Čvrsti gel		Polimer
	Tkanina	X-ray	Propušta zračenje
	Mikropore		Hipoalergijski

Upozorenja:
- EKG elektrode smiju se koristiti samo u dogovoru sa stručnim osobljem ili od strane stručnog osoblja.
- EKG elektrode smiju se primjenjivati samo na neoštećenoj i čistoj koži (npr. ne na otvorenim ranama, lezijama, inficiranom ili upalnom području).
- Nepažljivo uklanjanje elektroda može uzrokovati oštećenje kože. U slučaju otežanog uklanjanja elektrode rastopite ljepilo pomoću vode.
- NEO X elektrode namijenjene su dugotrajnoj upotrebi (najmanje tri dana). Preporučuje se da se elektrode ne skidaju dok same ne otpadnu.
- U slučaju upotrebe tijekom dužeg razdoblja svakodnevno provjeravajte je li elektroda dobro zalijepljena te da nema kožnih reakcija.
- Za lakše uklanjanje vodom smočite gornju stranu elektrode da biste omekšali ljepilo.
- Samo za jednokratnu upotrebu. Upotreba na drugim pacijentima može uzrokovati prenošenje infekcije. Nemojte namakati, ispirati niti sterilizirati ovaj uređaj jer se tim postupcima mogu na njemu stvoriti štetne nakupine ili to može uzrokovati neispravan rad uređaja. Dizajn i upotrijebljeni materijali nisu kompatibilni s klasičnim postupcima čišćenja i sterilizacije.

Mjere opreza:
- Za vrijeme kirurških zahvata elektrode trebaju biti postavljene što dalje od područja korištenja električnih kirurških instrumenta kako bi se umanjila mogućnost provođenja RF struje.
- Samoljepljive elektrode treba zamijeniti ako više ne prianjaju dobro uz kožu.
- Da biste smanjili rizik od iritacije kože, pri promjeni elektroda pronađite novo područje za postavljanje.
- Elektrode u otvorenoj vrećici mogu se osušiti, pa ne otvarajte vrećicu sve dok to nije potrebno.
- Elektrode bez priključene žice smiju se koristiti jedino sa žicama sukladnima s IEC 60601-1 standardom.
- Elektrode se smiju koristiti jedino s uređajima za EKG praćenje sukladnima s IEC 60601-1 standardom.
- Samo za elektrode pogodne za magnetsku rezonancu: obratite pozornost da oznaka pogodnosti za magnetsku rezonancu vrijedi jedino za elektrode, ali ne i za uređaje za praćenje, kabele ili žice koje se mogu priključiti na elektrode; elektrode i žice za elektrode postavljajte u skladu s lokalnim smjernicama o sigurnosti za EKG snimanje za vrijeme MRI pretraga; elektrode pogodne za magnetsku rezonancu smiju se koristiti jedino sa žicama za elektrode koje su prikladne za korištenje za vrijeme MRI pretraga.

Ambu® je registrirani zaštitni znak tvrtke Ambu A/S iz Danske
Ambu A/S je certificiran sukladno standardu ISO 13485

Használati utasítás
EKG-elektródák

HU

Ez a használati utasítás a következő, elektrokardiográfiai (EKG) eljárásokra szolgáló Ambu EKG-elektródákhoz való: BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Használati utasítás
- Ha szükséges, a területeket tisztítsa meg enyhe szappanos vízzel, majd alaposan szárítsa meg.
  Csak felnőttek számára: Ha szükséges, borotválja le a túl sok szőrrel borított területet. Ha a bőr ellenállása túl magas, csak finoman dörzsölje.
- Az elektródák megfelelő elhelyezési módját általában a kórház/orvos és/vagy a helyi előírások/eljárások határozzák meg.
- Húzza le az elektródát az alátétről/tokról, és helyezze a bőrre, ügyelve arra, hogy ne érintse meg a tapadó felületet, kivéve a szilárd gél elektródáknál, ahol a tapadó gél szélét kell fogni a hüvelykujjal.
- Ha a BlueSensor elektródákat hosszabbító csatlakozóval használja, a hosszabbító csatlakozó fülét ugyanabba az irányba kell helyezni, mint a vezetékeket, a berendezés felé.
- Helyezze az elektródát a bőrre, finoman megnyomva a tapadó széle körül, körkörös és határozott mozdulattal. A nedves géleknél ne nyomja le az elektróda közepét. Ha bizonytalan, lásd az utasításokat a csomagolás hátoldalán.
- Csatlakoztassa az EKG monitorozó eszközt a vezetékkel az elektródához. Ha az elektróda rendelkezik előre csatlakoztatott vezetékkel, közvetlenül csatlakoztathatja az EKG monitorozó eszközhöz.
- Az elektródák eltávolítása: Óvatosan emelje fel az elektróda fülét vagy szélét, tartsa meg az alacsony profilt, és lassan húzza le a bőrről az elektródát. Az elektróda eltávolítása közben tartsa és támassza meg a védtelen bőrt. Visszahúzáskor az elektródát tartsa közel a bőr felületéhez. A mechanikai sérülés kockázatának csökkentése érdekében az elektródát ne 45 fokos szögben távolítsa el.
- A gél maradéka papírtörlővel vagy vízzel távolítható el.
- Az elektróda eldobható, és a kórház vagy az orvos útmutatásainak megfelelően kell eldobni.
- A NEO X felhelyezése: Az 1. fül segítségével vegye le az elektródát az alátétről – Helyezze az elektródát a bőrre, finoman megnyomva a széleit – Vegye le a 2. fület – Finoman nyomja meg az elektróda széleit mind a 4 szárnyon.
- A NEO X eltávolítása: Finoman gördítse az elektróda 4 szélét a közepe felé. Emelje fel az elektródát, ujjait a tapadó rész és a beteg bőre között tartva.

Szimbólum	Javallat	Szimbólum	Javallat
	A megmaradó elektródákat a csomagolásban kell tárolni, a nyitott vég visszahajtásával rendesen lezárva. A megmaradó elektródákat a felbontástól számított 30 napon belül fel kell használni. A NEO X esetén a felbontástól számított 24 órán belül. Ne használja az elektródákat, ha a gél kiszáradt. A bontatlan csomagok felhasználhatósági idejére vonatkozóan lásd a csomagoláson lévő lejárati dátumot.	MR	MR-környezet. A statikus mágneses mező csak 1,5 és 3 tesla lehet. A mágneses mező maximális térgradiense legfeljebb 25 000 Gauss/cm vagy 250 tesla/m lehet. A teljes test átlagolt fajlagos abszorpciós ráta (specific absorption rate, SAR) 15 perces szkennelés esetén legfeljebb 2 W/kg lehet.
LATEX	Ez a termék nem természetes latexgumiból készült.	PVC	Nem tartalmaz PVC-t. Akkor szerepel feliratként, ha a termék PVC-mentes.
	Nedves gél		Hab
	Szilárd gél		Polimer védőanyag
	Textil védőanyag	X-ray	Átereszti a röntgensugarakat
	Mikropórusos védőanyag		Hipoallergén

Figyelem:
- Az EKG-elektródákat kizárólag szakemberek használhatják, vagy szakemberekkel történő konzultálás mellett használhatóak.
- Az EKG elektródák kizárólag ép, tiszta bőrre helyezhetők fel (pl. nem szabad nyílt sebekre, elváltozásokra, fertőzött vagy gyulladt területekre elhelyezni azokat).
- Az elektróda óvatlan eltávolítása a bőr károsodásához vezethet. Ha nehéz az elektródát eltávolítani, a ragasztó feloldásához használjon vizet.
- A NEO X elektródák hosszú távú használatra (legalább 3 napra) szolgálnak. Javasolt addig fenthagyni az elektródákat, amíg le nem esnek.
- Ha hosszabb ideig használja, naponta ellenőrizze a biztos tapadást és a bőrreakció hiányát.
- Az eltávolítás megkönnyítéséhez használjon vizet az elektródák tetején, hogy a ragasztó megpuhuljon.
- Kizárólag egyszeri használatra. Ha más betegeken is használja, az keresztfertőzéshez vezethet. Ne áztassa, öblítse vagy sterilizálja ezt az eszközt, mert ezen eljárások után káros maradványok maradhatnak vissza, vagy az eszköz meghibásodásához vezethet. Speciális kialakítása és a felhasznált anyagok miatt az eszköz nem tisztítható és sterilizálható hagyományos eljárásokkal.

Óvintézkedések:
- Sebészeti beavatkozások során az elektródákat a nemkívánatos rádiófrekvenciás jelek minimalizálása érdekében olyan messze kell helyezni az elektrosebészeti területtől, amennyire csak lehetséges.
- Az öntapadó elektródokat ki kell cserélni, ha már nem tapadnak szorosan a bőrre.
- A nyitott tasakban lévő elektródák kiszáradhatnak, ezért ne nyissa ki a tasakot addig, amíg nem szükséges.
- Les électrodes sans fil ne doivent être utilisées qu'avec des câbles conformes à la norme CEI 60601-1.
- Az EKG elektródák kizárólag ép, tiszta bőrre helyezhetők fel (pl. nem szabad nyílt sebekre, elváltozásokra, fertőzött vagy gyulladt területekre elhelyezni azokat).
- Elektródák csak az IEC 60601-1 szabványnak megfelelő EKG monitorozó eszközzel használhatók.
- Kizárólag MR-környezetben feltételesen biztonságos elektródák esetén: Fontos, hogy tisztában legyen azzal, hogy az MR-környezetben feltételesen biztonságos jelzés csak az elektródákra vonatkozik, az azokhoz csatlakozó monitorokra, kábelekre vagy vezetékekre nem. Az elektródákat és az elektródvezetékeket az MR-környezetben végzett EKG vizsgálatra vonatkozó helyi biztonsági irányelveknek megfelelően helyezze el. Az MR-környezetben feltételesen biztonságos elektróda kizárólag MR-környezetben használható vezetékekkel alkalmazható.

Az **Ambu**® az Ambu A/S (Dánia) védjegye
Az Ambu A/S ISO 13485 tanúsítvánnyal rendelkezik

Istruzioni per l'uso
Elettrodi ECG

IT

Le presenti istruzioni d'uso sono relative ai seguenti elettrodi ECG Ambu per procedure elettrocardiografiche (ECG): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Istruzioni per l'uso
- Se necessario, detergere la zona con sapone delicato e acqua e asciugare accuratamente.
  Solo per gli adulti: Tagliare i peli nelle zone particolarmente pelose, se necessario. Frizionare leggermente solo se l'impedenza dovuta al cattivo contatto sulla pelle è eccessiva.
- Il corretto posizionamento degli elettrodi viene generalmente indicato dall'ospedale/dal medico e/o dai protocolli/procedure locali.
- Togliere l'elettrodo dal rivestimento/capsula e posizionarlo sulla pelle, prestando attenzione a non toccare la zona adesiva a eccezione degli elettrodi gel solido, per i quali occorre tenere con il pollice il bordo del gel adesivo.
- Se si utilizzano elettrodi BlueSensor con connettore decentrato, la linguetta sporgente deve essere orientata nella stessa direzione dei fili conduttori e del cavo, rivolta verso l'apparecchiatura.
- Applicare l'elettrodo sulla pelle premendo delicatamente sul bordo adesivo, con un movimento circolare uniforme e deciso. Per gli elettrodi a gel umido, evitare di premere sul centro dell'elettrodo. In caso di dubbi, consultare le istruzioni sul retro della confezione.
- Collegare il filo conduttore del dispositivo di controllo ECG all'elettrodo. Se l'elettrodo è dotato di un filo conduttore premontato, può essere collegato direttamente al dispositivo di controllo ECG.
- Rimozione degli elettrodi: sollevare delicatamente la linguetta o il bordo dell'elettrodo, senza esagerare, e tirare lentamente l'elettrodo staccandolo dalla pelle, trattenendo contemporaneamente verso il basso la pelle man mano che viene esposta durante la rimozione dell'elettrodo. Tenere l'elettrodo vicino alla superficie della pelle mentre lo si tira indietro. Evitare di rimuovere l'elettrodo a un angolo di 45 gradi per ridurre il rischio di traumi meccanici.
- Eliminare il gel residuo con salviette di carta o acqua.
- L'elettrodo è monouso e va smaltito conformemente alle istruzioni dell'ospedale o del medico.
- Posizionamento NEO X: Rimuovere l'elettrodo dal rivestimento mediante la linguetta 1 - Posizionare l'elettrodo sulla pelle, premendone delicatamente i bordi - Rimuovere la linguetta 2 - Premere delicatamente i bordi, su ciascuna delle 4 ali.
- Rimozione di NEO X: Arrotolare delicatamente le 4 ali dell'elettrodo verso il centro. Sollevare l'elettrodo inserendo il dito tra l'adesivo e la pelle del paziente.

Simbolo	Indicazione	Simbolo	Indicazione
	Una volta aperta la confezione, gli elettrodi non utilizzati devono essere conservati nella confezione opportunamente richiusa ripiegando il bordo aperto. Gli elettrodi non utilizzati vanno usati entro 30 giorni dall'apertura. Per NEO X: utilizzare entro 24 ore dall'apertura. Non utilizzare mai gli elettrodi se il gel si è essiccato. Per la durata di conservazione delle confezioni chiuse, vedere la data di scadenza impressa sulla confezione.	MR	Compatibilità condizionata con la risonanza magnetica. Solo campo magnetico statico pari a 1,5 Tesla o 3 Tesla. Gradiente spaziale massimo del campo magnetico: 25.000 Gauss/cm o 250 Tesla/m. Massimo tasso di assorbimento specifico (SAR) in media sull'intero corpo pari a 2 W/kg per 15 minuti di scansione.
LATEX	Il prodotto non è realizzato con lattice di gomma naturale.	PVC	Senza PVC. Indicazione presente quando i prodotti in questione non contengono PVC.
	Gel liquido		Foam
	Gel solido		Polimero
	Tessuto	X-ray	Radiotrasparente
	Micropori		Ipoallergenico

Attenzione
- Gli elettrodi ECG devono essere usati esclusivamente da personale specializzato o sotto la sua supervisione.
- Gli elettrodi ECG devono essere applicati solo sulla cute intatta e pulita (non su ferite aperte, lesioni, aree infette o infiammate).
- La rimozione dell'elettrodo, se effettuata senza opportuna cautela, può danneggiare la pelle. Se l'elettrodo è difficile da rimuovere, usare dell'acqua per sciogliere l'adesivo.
- Gli elettrodi NEO X sono destinati all'uso prolungato (almeno 3 giorni). Si consiglia di lasciare gli elettrodi applicati fino a quando non si staccano da soli.
- In caso di uso prolungato, verificare quotidianamente la sicura adesività e l'assenza di reazione cutanea.
- Per facilitare la rimozione, usare acqua sulla parte superiore degli elettrodi per ammorbidire l'adesivo.
- Monouso. L'uso su altri pazienti può causare infezioni crociate. Non immergere, risciacquare o sterilizzare il dispositivo; tali procedure possono infatti lasciare residui nocivi o causare malfunzionamenti del dispositivo stesso. Il design e i materiali usati non sono compatibili con le procedure di detersione e sterilizzazione convenzionali.

Precauzioni
- Durante gli interventi chirurgici, gli elettrodi devono essere posizionati il più lontano possibile dalla zona elettrochirurgica per minimizzare il rischio di correnti RF non desiderate.
- Gli elettrodi autoadesivi devono essere sostituiti quando non aderiscono più saldamente alla cute.
- Dato che gli elettrodi conservati in confezione aperta rischiano di seccarsi, si raccomanda di aprire la confezione solo quando è necessario.
- Gli elettrodi senza fili conduttori collegati devono essere usati soltanto con fili conduttori conformemente alla norma IEC 60601-1.
- Gli elettrodi ECG devono essere applicati solo sulla cute intatta e pulita (non su ferite aperte, lesioni, aree infette o infiammate).
- Gli elettrodi devono essere usati solo con dispositivi di monitoraggio per ECG conformi alla norma IEC 60601-1
- Solo per gli elettrodi a compatibilità RM condizionata: è importante tenere presente che l'indicazione Compatibilità RM condizionata è valida solo per gli elettrodi e non per monitor, cavi o conduttori eventualmente collegati agli elettrodi. Collocare gli elettrodi e i conduttori secondo le direttive di sicurezza locali in materia di registrazione ECG in un ambiente RM. L'elettrodo a compatibilità RM condizionata potrà essere usato solo con conduttori idonei all'uso in ambiente RM.

Ambu® è un marchio registrato di Ambu A/S, Danimarca
Ambu A/S è certificata in conformità a ISO 13485

使用説明書
ECG電極

JA

この使用説明書は、次の心電図(ECG)測定用Ambu ECG電極に使用します：BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P。

使用方法
- 必要に応じて刺激の少ない石鹸と水で洗い、よく乾かしてください。
  成人の場合のみ: 必要に応じて過剰な体毛を剃ります。皮膚の電気抵抗が高すぎる場合優しく擦ってください。
- 電極の適切な配置は、通常は病院や医師、ならびに地域のプロトコルや手順によって異なります。
- ライナー/カプセルから電極をはがし、皮膚に取り付けます。固体ジェル電極を除く粘着部には触れないようにしてください。接着ジェルの縁は親指で押さえます。
- オフセットコネクタ付きのブルーセンサー電極を使用している場合、オフセットタブはリード線と同じ方向(機器に向けて)に取り付けてください。
- 滑らかかつ安定した動作で円を描くように、接着部の縁のほうを優しく押して皮膚に電極を取り付けます。ウェットジェルについては、電極の中央を押さないようにしてください。不明な点がある場合は、ポーチ裏の使用説明を参照してください。
- ECGモニター装置から電極にリード線を接続します。あらかじめ電極に取り付けられたリード線は、ECGモニター装置に直接接続することができます。
- 電極の取り外し: 低姿勢で電極のタブまたは縁を優しく持ち上げて、電極を取り外す際に新たに露出する皮膚を押さえながら電極を皮膚からゆっくり引きはがします。電極を引き戻す際は、電極を皮膚表面へ常に密着させるようにしてください。機械的外傷のリスクを減らすために、電極を45度の角度に傾けて取り外すことのないようにしてください。
- ペーパータオルや水を使用すれば、ジェルの残留物を取り除くことができます。
- 電極は使い捨てのため、病院や医師のガイドラインに従って廃棄しなければなりません。
- NEO Xの交換：タブ1を使ってライナーから電極を取り外します。縁を優しく押しながら、皮膚に電極を取り付けます。タブ2を取り外します。4つのウィングの縁を優しく押します。
- NEO X の取り外し：電極の4枚の箔を中心に向かって慎重に巻き上げます。接着部と患者の皮膚の間にある電極を指で持ち上げます。

記号	意味	記号	意味
	残りの電極はポーチに入れて保管する必要があります。ポーチの開いた側を折り曲げて、しっかりと閉じてください。残りの電極は開封後30日以内に使用してください。NEO Xの場合．開けてから24時間以内。 ジェルが乾燥している場合、電極を使用しないでください。未開封のポーチの保管有効期間に関しては、ポーチに印刷された期限日を参照してください。	MR	磁気共鳴条件 1.5テスラおよび3テスラの静磁場のみ。25.000 ガウス/cmまたは250 テスラ/分の最高空間傾斜磁場。最高全身平均比吸収率 (SAR) W/kg (15 分のスキャンの場合)。
LATEX	本製品に天然ゴムラテックスは使用されていません。	PVC	PVC は含まれていません。PVC が含まれていない製品に記載されます。
	ウェットジェル		フォーム裏当て材
	ソリッドジェル		ポリマー裏当て材
	クロス裏当て材	X-ray	X線透過
	ミクロポア裏当て材		低アレルギー性

警告：
- ECG電極は、必ず専門家、あるいは専門家の指導のもと使用してください。
- ECG電極は、傷が無く清潔な皮膚だけに装着してください (例えば、開放創、腫瘍部、感染部、または炎症部など避けること)。
- 電極を不注意に取り外すと、肌を傷つける恐れがあります。電極の取り外しが困難な場合は、水を使用して接着剤を溶かします。
- NEO X電極は長期間使用できます(最低でも3日間)。電極は、外れるまで付けたままにしておくことを推奨します。
- 期間を延長して使用している場合、しっかりと接着していることと皮膚反応がないことを毎日チェックしてください。
- 取り外しを容易にするために、電極の最上部を水で濡らし接着部を柔らかくします。
- 使い捨て製品。再利用は、二次感染を引き起こす場合がある。有害な残留物を残し たり、デバイスの故障や精度の低下を引き起こすことがあるため、このデバイスをリンス剤に浸したり、消毒したりしないこと。設計構造や使用されている材料は、従 来の洗浄や殺菌手順と互換性がない。

注意事項：
- 外科手順の間は、電極を可能な限り電気外科領域から離して、不必要な RF 電流を最小限に抑える必要があります。
- 皮膚への接着力が低下した接着剤付き電極は交換する必要があります。
- ポーチを開くと電極が乾燥してしまう可能性があるので、必要なとき以外はポーチを開かないでください。
- リード線のない電極には、IEC 60601-1に適合するリード線のみを使用してください。
- ECG電極は、傷が無く清潔な皮膚だけに装着してください (例えば、開放創、腫瘍部、感染部、または炎症部など避けること)。
- 電極には、IEC 60601-1に適合するECGモニタリング装置のみを使用してください。
- MR装置条件付き電極のみ使用：MR装置条件付きマーキングは、電極にのみ適用され、電極に取り付けられるモニター、ケーブル、リード線へは適用されないことを認識することが重要です。MRI環境におけるECGの記録に関する地域の安全ガイドラインに従って、電極と電極のリード線を配置します。MR装置条件付き電極には、MRI環境での使用に適合するリード線のみを使用してください。

Ambu® は Ambu A/S(デンマーク)の登録商標です
Ambu A/S は、ISO 13485 の認定を受けています

Ambu A/S
Baltorpbakken 13
DK-2750 Ballerup
Denmark
Tel. +45 72 25 20 00
Fax +45 72 25 20 50
www.ambu.com

0226 • 2015/08 • V14

Ambu
Ideas that work for life

Naudojimo instrukcijos
EKG elektrodai

LT

Naudojimo instrukcijose aprašomas šių elektrokardiogramos (EKG) procedūroms skirtų „Ambu“ elektrodų naudojimas: BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Naudojimo nurodymai
- Jeigu reikia, sąlyčio vietas nuplaukite muilo tirpalu ir kruopščiai nusausinkite.
  Tik suaugusiems: Jeigu reikia, nuo pernelyg plaukuoto odos ploto nuskuskite plaukus. Jeigu odos tariamoji varža per didelė, tik švelniai nutrinkite.
- Elektrodus uždėkite pagal ligoninės ar gydytojo nustatytą tvarką ir (ar) vietinius nurodymus ir procedūrų aprašymus.
- Nulupkite nuo elektrodo apsauginę pakuotę ar apvalkalą ir uždėkite jį ant odos, stengdamiesi neliesti lipnios vietos, nebent elektrodai pagaminti iš kieto gelio – tuo atveju lipnaus gelio kraštą prilaikykite nykščiu.
- Naudojant „BlueSensor“ elektrodus su atšaka ir jungtimi, atšaką reikia nukreipti link įrangos, t.y. į tą pačią pusę, kaip ir jungiamieji laidai.
- Pritvirtinkite elektrodą prie odos, švelniai prispausdami ir išlygindami jo lipnius kraštus tvirtais sukamaisiais judesiais. Jeigu elektrodas iš skysto gelio, nespauskite jo per vidurį. Jeigu abejojate, skaitykite nurodymus kitoje maišelio pusėje.
- Prijunkite prie elektrodo EKG stebėjimo prietaiso jungiamąjį laidą. Jeigu elektrodas tiekiamas su jungiamuoju laidu, jį galima tiesiogiai jungti prie EKG stebėjimo prietaiso.
- Elektrodų nuėmimas: Atsargiai pakelkite elektrodo ąselę ar kraštą ir iš lėto traukdami atlipinkite jį nuo odos, tuo pat metu prilaikydami atsidengiančią odą. Laikykite elektrodą prie odos paviršiaus, kai traukiate jį į save. Nebandykite atplėšti elektrodo 45 laipsnių kampu, kad pacientas nepatirtų mechaninės traumos.
- Gelio likučius galite nuvalyti popieriniu rankšluosčiu ar vandeniu.
- Elektrodas yra vienkartinis gaminys ir jį reikia išmesti į tokioms atliekoms skirtą vietą, kaip nurodyta ligoninės ar gydytojo reikalavimuose.
- NEO X uždėjimas: Nuimkite elektrodo apvalkalą, patraukdami už 1 ąselės / Uždėkite elektrodą ant odos ir švelniai prispauskite jo kraštus / Nuimkite 2 ąselę / Švelniai prispauskite visų 4 sparnelių kraštus.
- NEO X nuėmimas: Atsargiai susukite visus 4 elektrodo sparnelius į vidurį. Atlipinkite elektrodą, laikydami pirštą tarp lipnaus paviršiaus ir paciento odos.

Simbolis	Paaiškinimas	Simbolis	Paaiškinimas
	Likusius elektrodus laikykite tinkamai uždarytame maišelyje: užlenkite atvirąjį jo galą. Atidarius likusius elektrodus reikia panaudoti per 30 dienų. NEO X elektrodus – per 24 valandas nuo atidarymo. Elektrodų nenaudokite, jeigu gelis išdžiūvo. Elektrodo neatidarytame maišelyje galiojimo pabaigos data atspausdinta ant maišelio.		Magnetinio rezonanso sąlygos. Statinis magnetinis laukas – tik 1,5 ir 3 tesla vienetai. Didžiausias magnetinio lauko erdvinis gradientas – 25000 gausų/cm ar 250 teslų/m. Didžiausias viso kūno vidutinis specifinis absorbcijos greitis (SAR) yra 2 W/kg, kai skenuojama 15 minučių.
	Gaminio sudėtyje nėra natūralaus latekso.		Sudėtyje nėra PVC. Nurodoma tuomet, kai gaminių sudėtyje nėra PVC.
	Skystas gelis		Porolonas
	Kietas gelis		Polimeras
	Audinys		Pralaidus spinduliams
	Mikroporos		Labai alergeniškas

Įspėjimai:
- EKG elektrodus gali uždėti tik specialistai arba jų apmokyti naudotojai.
- EKG elektrodus galima dėti tik ant nepažeistos, švarios odos (negalima dėti ant žaizdų, infekcijos ar uždegimo pažeistų vietų).
- Neatsargiai nuimant elektrodus galima pažeisti odą. Jeigu elektrodai sunkiai atlimpa, klijus ištirpinkite vandeniu.
- NEO X elektrodai yra ilgalaikio naudojimo (mažiausiai 3 dienas). Elektrodus rekomenduojama palikti prikliuotus, kol jie patys nukrenta.
- Jeigu elektrodai naudojami ilgą laiką, kasdien tikrinkite, ar jie gerai prilipę ir nedirgina odos.
- Norint lengviau nuimti, sušlapinkite elektrodus iš viršaus ir taip suminkštinsite klijus.
- Vienkartinis gaminys. Naudojimas kitiems pacientams gali sukelti kryžminę infekciją. Įtaiso nemirkyti, neplauti ir nesterilizuoti, kadangi dėl šių procedūrų gali likti kenksmingų nuosėdų arba įtaisas gali sugesti. Įtaiso konstrukcija ir medžiagos nepritaikytos įprastinėms valymo ir sterilizacijos procedūroms.

Atsargumo priemonės:
- Chirurginių procedūrų metu elektrodus uždėkite kiek įmanoma toliau nuo elektrochirurginės zonos, kad iki minimumo susilpnintumėte nepageidautinas radijo dažnio bangas.
- Jei lipnieji elektrodai nesilaiko tvirtai ant odos, juos reikia pakeisti.
- Atidarytame maišelyje elektrodai gali išdžiūti, todėl maišelio be reikalo neatidarykite.
- Elektrodus be pritvirtintų švininių laidų reikėtų naudoti tik su IEC 60601-1 standartą atitinkančiais švininiais laidais.
- EKG elektrodus galima dėti tik ant nepažeistos, švarios odos (negalima dėti ant žaizdų, infekcijos ar uždegimo pažeistų vietų).
- Elektrodus reikia naudoti tik su IEC 60601-1 standartą atitinkančiais EKG stebėsenos prietaisais.
- Naudoti tik MR sąlyginai saugius elektrodus: Reikia atkreipti dėmesį į tai, kad elektrodai būtų paženklinti ženklu „MR sąlyginai saugus“, tačiau šis reikalavimas netaikomas stebėjimo prietaisams, kabeliams ar švininiams laidams, kuriuos galima pritvirtinti prie elektrodo. Darant elektrokardiogramą magnetinio rezonanso tyrimo metu, elektrodus ir elektrodų švininius laidus reikia uždėti taip, kaip nurodyta vietos saugos rekomendacijose.   MR sąlyginai saugūs elektrodai turi būti naudojami tik su švininiais laidais, skirtais magnetinio rezonanso tomografijos tyrimams.

„Ambu“® yra registruotas „Ambu A/S“ (Danija) prekių ženklas
„Ambu A/S“ yra sertifikuota pagal ISO 13485 standartą

Lietošanas instrukcija
EKG elektrodi

LV

Šie lietošanas norādījumi ir paredzēti šādiem elektrokardiogrāfijas procedūrās (EKG) izmantotiem Ambu EKG elektrodiem: BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Lietošanas norādījumi
- Ja nepieciešams, notīriet apvidus ar maigām ziepēm un ūdeni un kārtīgi noslaukiet.
  Tikai pieaugušajiem: Ja nepieciešams, noskujiet lieko apmatojumu. Ja ādas pretestība ir pārāk liela, paberzējiet to pavisam viegli.
- Pareizu elektrodu novietojumu parasti nosaka slimnīca/ārsts un/vai vietējais protokols/darba kārtība.
- Izvelciet elektrodu no iepakojuma/kapsulas un novietojiet uz ādas, cenšoties nepieskarties lipošajai daļai, izņemot cieta gela elektrodus, kuriem lipošā gela malu pieturiet ar īkšķi.
- Izmantojot BlueSensor elektrodus ar atzarojuma savienotāju, atzarojuma mēlīte jānovieto vienā virzienā ar vadiem un kabeli - virzienā uz ierīci.
- Novietojiet elektrodu uz ādas, viegli piespiežot apkārt lipīgo malu ar vienmērīgu un stingru apļveida kustību. Izmantojot mitru gelu, izvairieties no uzspiešanas uz elektroda centra. Šaubu gadījumā skatiet norādījumus paciņas otrā pusē.
- Pievienojiet EKG uzraudzības ierīces vadu elektrodam. Ja elektrods ir piegādāts ar jau pievienotu vadu, to var pievienot tieši EKG uzraudzības ierīcei.
- Elektrodu noņemšana: Uzmanīgi paceliet elektroda mēlīti vai malu, saglabājot zemu profilu, un lēnām novelciet elektrodu no ādas, turot un atbalstot ādu, kas tiek atbrīvota, noņemot elektrodu. Velkot atpakaļ elektrodu pār sevi, turiet to cieši pie ādas virsmas. Lai samazinātu mehānisku traumu risku, izvairieties no elektroda noņemšanas 45 grādu leņķī.
- Gela paliekas var notīrīt ar papīra dvieļiem vai ūdeni.
- Elektrods ir paredzēts vienreizējai lietošanai un tas jāiznīcina saskaņā ar slimnīcas vai ārsta izmantotajām vadlīnijām.
- NEO X novietošana: Izņemiet elektrodu no iepakojuma, izmantojot pirmo mēlīti - Novietojiet elektrodu uz ādas, viegli piespiežot malas - Noņemiet otro mēlīti - Viegli piespiediet malas katram no četriem spārniem.
- NEO X noņemšana: Viegli saritiniet 4 elektroda lapiņas virzienā uz centru. Paceliet elektrodu, novietojot pirkstu starp lipošo virsmu un pacienta ādu.

Simbols	Parametrs	Simbols	Parametrs
	Pārējie elektrodi jāglabā kārtīgi noslēgtā paciņā, aizlokot atvērto malu. Pārējie elektrodi jāizlieto 30 dienu laikā pēc iepakojuma atvēršanas. NEO X gadījumā - 24 stundu laikā pēc atvēršanas. Neizmantojiet elektrodus, ja gels ir izžuvis. Neatvērtu paciņu uzglabāšanas laiku skatiet pēc derīguma termiņa/derīguma datuma, kas nodrukāts uz paciņas.		Magnētiskās rezonanses nosacījumi. Statiskais magnētiskais lauks tikai 1,5 un 3 teslas. Maksimālais telpiskais lauka gradients 25 000 gausu/cm vai 250 teslu/m. Maksimālais visa ķermeņa vidējais specifiskais absorbcijas ātrums (SAR) 2 W/kg 15 skenēšanas minūtes.
	Šis izstrādājums nav veidots no dabīgās gumijas lateksa.		Bez PVH. Norāda, ja izstrādājumi nesatur PVH.
	Mitrs gels		Putuplasts
	Ciets gels		Polimērs
	Audums		Rentgenstarus caurlaidīgs
	Ar mikroporām		Hipoalerģēns

Uzmanību!
- EKG elektrodus drīkst izmantot tikai speciālisti vai citi darbinieki pēc konsultēšanās ar speciālistiem.
- EKG elektrodus drīkst novietot vienīgi uz neskartas, tīras ādas (piemēram, tos nedrīkst likt uz vaļējām brūcēm, bojājumiem, inficētiem vai iekaisušiem apvidiem).
- Neuzmanīga elektroda noņemšana var izraisīt ādas bojājumu. Ja elektrodu ir grūti noņemt, izmantojiet ūdeni, lai izšķīdinātu lipošo vielu.
- NEO X elektrodi ir paredzēti ilgstošai lietošanai (vismaz 3 dienas). Elektrodus ieteicams atstāt uz ādas, līdz tie paši nokrīt.
- Lietojot ilgākā periodā, katru dienu pārbaudiet, vai tas ir stingri pielipis un vai āda nereaģē.
- Lai elektrodus būtu vieglāk noņemt, to augšpusē uzlejiet nedaudz ūdens, lai atmiekšķētu lipošo vielu.
- Tikai vienreizējai lietošanai. Lietošana citiem pacientiem var izraisīt krustenisku inficēšanos. Šo ierīci nedrīkst iegremdēt, skalot vai sterilizēt, jo šīs procedūras var atstāt kaitīgas atliekas vai izraisīt ierīces darbības traucējumus. Izmantotais dizains un materiāls nav saderīgs ar tradicionālām tīrīšanas un sterilizēšanas procedūrām.

Piesardzības pasākumi:
- Ķirurģisko procedūru laikā elektrodi jānovieto pēc iespējas tālāk no elektroķirurģijas zonas, lai mazinātu nevēlamu RF strāvas plūsmu.
- Ja pašlīpošie elektrodi vairs stingri nelīp pie ādas, tie ir jānomaina.
- Atvērtā paciņā esošie elektrodi var izžūt, tādēļ neatveriet paciņu, kamēr tas nav nepieciešams.
- Elektrodus, kuriem nav pievienota vadstiepe, drīkst lietot tikai kopā ar IEC 60601-1 standartam atbilstošām vadstieplēm.
- EKG elektrodus drīkst novietot vienīgi uz neskartas, tīras ādas (piemēram, tos nedrīkst likt uz vaļējām brūcēm, bojājumiem, inficētiem vai iekaisušiem apvidiem).
- Elektrodus drīkst lietot vienīgi kopā ar IEC 60601-1 standartam atbilstošām EKG uzraudzības ierīcēm.
- Ar MR saderīgi vienīgi elektrodi: svarīgi zināt, ka saderības ar MR apzīmējums attiecas vienīgi uz elektrodiem, bet nevis uz monitoriem, kabeļiem vai vadstieplēm, kas var būt pievienoti elektrodam. Novietojiet elektrodus un elektrodu vadstieples saskaņā ar vietējām drošības vadlīnijām, kas attiecināmas uz EKG reģistrēšanu MRI vidē. Ar MR saderīgu elektrodu drīkst lietot vienīgi kopā ar vadstieplēm, kuras drīkst lietot MRI vidē.

Ambu® ir reģistrēta preču zīme, kas pieder Ambu A/S, Dānija
Ambu A/S ir sertificēta saskaņā ar ISO 13485

Gebruiksaanwijzing
ECG-elektroden

NL

Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld voor de volgende ECG-elektroden van Ambu voor elektrocardiografische procedures (ECG): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Gebruiksaanwijzing
- Waar nodig reinigen met milde zeep en water, en grondig drogen.
  Alleen voor volwassenen: zo nodig haar afscheren op erg behaarde plaatsen. Schuur de huid alleen licht op als de huidimpedantie te hoog is.
- De juiste plaatsing van de elektroden wordt gewoonlijk bepaald door het ziekenhuis/de arts en/of plaatselijke protocollen/procedures.
- Trek de elektrode van het schutvel/de capsule en plaats hem op de huid; zorg dat u het hechtoppervlak niet aanraakt behalve bij de vaste-gelelektroden, waarbij u de rand van de hechtgel met de duim vasthoudt.
- Bij gebruik van BlueSensor-elektroden met offsetconnector dient het offsetlipje in dezelfde richting als de aansluitkabels en kabel te worden geplaatst, in de richting van de apparatuur.
- Plaats de elektrode op de huid door de hechtrand rondom met een ronde, soepele beweging stevig aan te drukken. Bij gebruik van natte gel mag niet op het midden van de elektrode worden gedrukt. Raadpleeg in geval van twijfel de aanwijzingen op de achterkant van de zak.
- Sluit de aansluitkabel van het ECG-bewakingsapparaat aan op de elektrode. Als de elektrode wordt geleverd met een vooraf bevestigde aansluitkabel, kan deze rechtstreeks op het ECG-bewakingsapparaat worden aangesloten.
- Elektroden verwijderen: til het lipje of de rand van de elektrode voorzichtig op en blijf daarbij dicht bij de huid. Trek de elektrode langzaam van de huid en houd daarbij de vrijkomende huid tegen terwijl de elektrode wordt verwijderd. Houd de elektrode tijdens het wegtrekken dicht bij de huid. Verwijder de elektrode niet in de hoek van 45 graden om het risico van mechanisch letsel te beperken.
- Gelresten kunnen met papieren doekjes of water worden verwijderd.
- De elektrode is disposable en dient in overeenstemming met de richtlijnen van het ziekenhuis of de arts te worden afgevoerd.
- NEO X plaatsen: neem de elektrode van het schutvel door aan lipje 1 te trekken. Plaats de elektrode op de huid en oefen lichte druk uit op de randen. Verwijder lipje 2. Oefen lichte druk uit op de randen en op elk van de 4 vleugels.
- NEO X verwijderen: rol de 4 bladen van de elektrode voorzichtig naar het centrum. Plaats uw vinger tussen het hechtmateriaal en de huid van de patiënt en til de elektrode op.

Symbool	Indicatie	Symbool	Indicatie
	De overige elektroden dienen te worden bewaard in de zak, die wordt afgesloten door de open kant dicht te vouwen. De overige elektroden moeten binnen 30 dagen na opening worden gebruikt. Voor NEO X is dat binnen 24 uur na opening. Gebruik elektroden niet als de gel is uitgedroogd. Voor de houdbaarheid van ongeopende zakken kunt u de uiterste gebruiksdatum raadplegen die op de zak gedrukt staat.		Voorwaarde magnetische resonantie. Alleen statisch magnetisch veld van 1,5 Tesla en 3 Tesla. Maximaal spatieel gradiëntveld van 25.000 Gauss/cm of 250 Tesla/m. Maximaal gemiddeld specifiek absorptietempo (SAT) voor het hele lichaam van 2 W/kg voor 15 minuten scannen.
	Dit product is niet vervaardigd met natuurlijke rubberlatex.		Geen pvc. Wordt vermeld als de producten geen pvc bevatten.
	Natte gel		Schuim
	Vaste gel		Polymeer
	Stof		Röntgendoorlaatbaar
	Microporeus		Hypoallergeen

Let op:
- ECG-elektroden mogen uitsluitend worden gebruikt door of in overleg met deskundigen.
- ECG-elektroden mogen alleen op een intacte, schone huid worden aangebracht (dus niet op open wonden of laesies, of op geïnfecteerde of ontstoken gebieden).
- Onzorgvuldige verwijdering van de elektrode kan tot beschadiging van de huid leiden. Indien de elektrode moeilijk kan worden verwijderd, kunt u water gebruiken om het hechtmiddel op te lossen.
- NEO X-elektroden zijn bedoeld voor langdurig gebruik (ten minste 3 dagen). Het verdient aanbeveling de elektroden te laten zitten tot ze vanzelf van de huid vallen.
- Bij langdurig gebruik moet er dagelijks worden gecontroleerd of de elektroden nog goed vastzitten en of de huid niet reageert.
- Voor een gemakkelijke verwijdering kunt u water op de elektroden gebruiken om het hechtmiddel zachter te maken.
- Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Gebruik bij andere patiënten kan tot kruisbesmetting leiden. U mag dit apparaat niet weken, spoelen of steriliseren; dergelijke procedures kunnen schadelijke resten achterlaten of storing van het apparaat veroorzaken. Het ontwerp en het gebruikte materiaal zijn niet compatibel met conventionele reinigings- en sterilisatieprocedures.

Voorzorgsmaatregelen:
- Tijdens chirurgische procedures dienen de elektroden zover mogelijk van het elektrochirurgische gebied te worden geplaatst om ongewenste radiofrequente stroom te beperken.
- Zelfklevende elektroden moeten worden vervangen als ze niet goed meer op de huid plakken.
- De elektroden in een geopende zak kunnen uitdrogen, open de zak dus enkel wanneer dit nodig is.
- Elektroden zonder aansluitkabel mogen alleen worden gebruikt met aansluitkabels die voldoen aan IEC 60601-1.
- ECG-elektroden mogen alleen op een intacte, schone huid worden aangebracht (dus niet op open wonden of laesies, of op geïnfecteerde of ontstoken gebieden).
- Elektroden mogen alleen worden gebruikt met ECG-bewakingsapparaten die voldoen aan IEC 60601-1
- Alleen elektroden MR-voorwaardelijk: Het is belangrijk om niet te vergeten dat de markering MR-voorwaardelijk alleen van toepassing is op de elektroden en niet op monitoren, kabels of aansluitkabels die aan de elektrode kunnen zijn bevestigd. Plaats de elektroden en aansluitkabels voor de elektroden volgens de plaatselijke veiligheidsrichtlijnen voor het nemen van een ECG in een MRI-omgeving. De elektrode MR-voorwaardelijk mag alleen worden gebruikt met aansluitkabels die geschikt zijn voor gebruik in een MRI-omgeving.

Ambu® is een geregistreerd handelsmerk van Ambu A/S, Denemarken
Ambu A/S is gecertificeerd conform ISO 13485

Bruksanvisning
ECG-elektroder

NO

Denne bruksanvisningen gjelder for følgende Ambu ECG-elektroder, for elektrokardiografiske prosedyrer (ECG): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Bruksanvisning
- Rengjør om nødvendig områder med mild såpe og vann, og tørk grundig.
  Kun for voksne: Om nødvendig, klipp håret i områder med mye hår. Vær forsiktig hvis hudens impedans er for høy.
- Korrekt plassering av elektrodene bestemmes vanligvis av sykehuset/legen og/eller av lokale protokoller/prosedyrer.
- Trekk elektroden av fra fôringen/kapselen, og plasser den på huden. Vær forsiktig at du ikke berører det klebende området, unntatt på elektroder med solid gel, der kanten på den klebende gelen må holdes med tommelen.
- Ved bruk av BlueSensor-elektroder med koblingsflik, skal koblingsfliken være plassert i samme retning som ledningene og kabelen, mot utstyret.
- Plasser elektroden på huden ved å trykke lett rundt den klebende kanten med jevne og bestemte bevegelser. Unngå å trykke ned i midten på elektroden ved bruk av våtgel. Se anvisningene på baksiden av posen hvis du er i tvil.
- Koble ledningen fra ECG-enheten til elektroden. Hvis elektroden er forsynt med en forhåndstilkoblet ledning, kan den kobles direkte til ECG-enheten.
- Fjerning av elektroder: Løft forsiktig fliken eller kanten av elektroden, uten å løfte den for høyt opp, og trekk elektroden langsomt av huden. Hold og støtt ned huden som eksponeres etterhvert som elektroden fjernes. Hold elektroden nær hudoverflaten mens du trekker den av og tilbake over seg selv. Ikke fjern elektroden med 45-graders vinkel, da dette medfører høyere risiko for mekanisk trauma.
- Gelrester kan fjernes med papirservietter eller vann.
- Elektroden er for engangsbruk og skal avhendes i samsvar med retningslinjene på sykehuset eller fra legen.
- Plassering av NEO X: Ta av elektroden fra baksiden ved å bruke flik 1 - Sett elektroden på huden og trykk lett på kantene - Ta av flik 2 - Trykk lett på kantene, på hver av de 4 vingene.
- Fjerning av NEO X: Rull de 4 bladene på elektroden varsomt mot midten. Løft opp elektroden med fingeren mellom klebemiddelet og pasientens hud.

Symbol	Indikasjon	Symbol	Indikasjon
	Gjenværende elektroder skal oppbevares i posen, korrekt lukket ved å brette over den åpne kanten. De gjenværende elektrodene bør brukes innen 30 dager etter åpning. For NEO X – innen 24 timer etter åpning. Bruk aldri elektroder hvis gelen er tørket ut. Se holdbarhetsdatoen som er trykket på posen, for å sjekke holdbarheten på uåpnede poser.		Magnetisk resonansbetingelse. Statisk magnetfelt på kun 1,5 og 3 tesla. Felt med høyeste romgradient på 25 000 gauss/cm eller 250 tesla/m. Maks. gj.sn. spesifikk absorpsjonsrate (SAR) for hele kroppen på 2 w/kg for 15 minutter med skanning.
	Dette produktet er ikke fremstilt av naturlig gummilateks.		Ingen PVC. Vises hvis produktene er PVC-frie.
	Våt gel		Skumplast
	Fast gel		Polymer
	Stoff		Radiolucent
	Mikropore		Hypoallergisk

Forsiktig:
- ECG-elektrodene skal kun brukes av, eller i konsultasjon med eksperter.
- EKG-elektroder skal kun legges på intakt, ren hud (f.eks. ikke over åpne sår, lesjoner eller infiserte/betente områder).
- Uforsiktig fjerning av elektroden kan forårsake skade på huden. Bruk vann til å løse opp klebemiddelet hvis elektroden er vanskelig å fjerne.
- NEO X-elektroder er for langtidsbruk (minst 3 dager). Det anbefales at elektrodene forblir på til de faller av.
- Ved bruk over en lengre periode, skal festeevne og hudreaksjon sjekkes daglig.
- Bruk vann øverst på elektrodene for å mykgjøre klebemiddelet, slik at det blir enkelt å ta dem av.
- Kun for engangsbruk. Bruk på andre pasienter kan forårsake kryssinfeksjon. Enheten må ikke bløtlegges, skylles eller steriliseres, da slike prosedyrer kan etterlate skadelige rester eller forårsake funksjonsfeil på enheten. Konstruksjonen og materialene som er brukt, er ikke forlikelige med konvensjonelle rengjørings- og steriliseringsprosedyrer.

Forholdsregler:
- Under kirurgiske prosedyrer skal elektrodene være plassert så langt borte fra det elektrokirurgiske området som mulig, for å minimere uønsket RF-strøm.
- Selvklebende elektroder skal erstattes hvis de ikke lenger festes skikkelig til huden.
- Elektroder i en åpen pose kan tørke ut. Åpne derfor ikke posen før det er nødvendig.
- Elektroder uten tilkoblet ledning skal kun brukes sammen med ledninger som er i samsvar med IEC 60601-1.
- EKG-elektroder bør legges bare på intakt, ren hud (f.eks. ikke over åpne sår, lesjoner eller infiserte/betente områder).
- Elektroder skal bare brukes sammen med EKG-overvåkningsutstyr som er i samsvar med IEC 60601-1.
- Bare MR-betingede elektroder: Det er viktig å være oppmerksom på at merkingen med MR-betinget bare gjelder elektroder og ikke eventuelle skjermer, kabler eller ledninger som er koblet til elektroden. Elektrodene
  og ledningene skal plasseres i samsvar med lokale sikkerhetsforskrifter for EKG-opptak i et MR-miljø. Den MR-betingede elektroden skal bare brukes sammen med ledninger som er godkjent for bruk i et MR-miljø.

Ambu® er et registrert varemerke for Ambu A/S, Danmark
Ambu A/S er sertifisert etter ISO 13485

Instrukcje użytkowania
Elektrody EKG

PL

Niniejsze instrukcje użytkowania dotyczą następujących elektrod EKG firmy Ambu stosowanych w badaniach elektrokardiograficznych (EKG): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Instrukcje użytkowania
- W razie potrzeby umyć miejsca łagodnym mydłem i wodą, a następnie dokładnie wytrzeć.
  Tylko w przypadku osób dorosłych: W razie potrzebyprzystrzyc nadmiernie owłosione miejsca. Jeśli oporność skóry jest zbyt wysoka, wystarczy delikatnie przetrzeć skórę.
- Odpowiednie umiejscowienie elektrod jest zwykle określane przez szpital/lekarza i/lub miejscowy protokół/miejscowe procedury.
- Wyjąć elektrodę z woreczka/kapsułki i umieścić ją na skórze, uważając, aby nie dotknąć przylepnego miejsca (nie dotyczy to elektrod z żelem stałym, w przypadku których krawędź przylepnego żelu jest przytrzymywana za pomocą kciuka).
- W przypadku używania elektrod BlueSensor ze złączem złącze to należy skierować w tę samą stronę co przewody i kable, czyli w stronę urządzenia.
- Umieścić elektrodę na skórze, delikatnie dociskając jej przylepne brzegi gładkim i pewnym ruchem kolistym. W przypadku używania żelu mokrego nie przyciskać środkowej części elektrody. W razie wątpliwości przeczytać wskazówki na odwrocie torebki.
- Podłączyć przewód między urządzeniem monitorującym EKG a elektrodą. Jeśli elektroda zawiera już podłączony przewód, można go podłączyć bezpośrednio do urządzenia monitorującego EKG.
- Zdejmowanie elektrod: Delikatnie podnieść klapkę lub brzeg elektrody, utrzymując niski profil, i powoli odciągnąć elektrodę od skóry, przytrzymując skórę odsłanianą w miarę zdejmowania elektrody. Przytrzymywać elektrodę blisko powierzchni skóry w trakcie jej zdejmowania. Unikać zdejmowania elektrody pod kątem 45 stopni, aby zmniejszyć ryzyko urazów mechanicznych.
- Pozostałości żelu można usunąć wodą lub za pomocą papierowych ręczników.
- Elektroda służy do jednorazowego użytku i należy się jej pozbyć według wytycznych szpitalnych lub wskazówek lekarza.
- Zakładanie elektrody NEO X: Wyjąć elektrodę z woreczka, używając klapki oznaczonej numerem 1. Umieścić elektrodę na skórze, delikatnie naciskając jej brzegi. Usunąć klapkę oznaczoną numerem 2. Delikatnie docisnąć każde z 4 skrzydełek wokół elektrody.
- Zdejmowanie elektrody NEO X: Delikatnie zwinąć 4 skrzydełka elektrody w kierunku jej środka. Podnieść elektrodę, wkładając palec między przylepne miejsce a skórę pacjenta.

Symbol	Znaczenie	Symbol	Znaczenie
	Niewykorzystane elektrody należy przechowywać w woreczku, odpowiednio zamkniętym przez złożenie otwartej krawędzi. Niewykorzystane elektrody należy zużyć w przeciągu 30 dni od otwarcia opakowania. Elektrody NEO X należy zużyć w ciągu 24 godzin od otwarcia. Nie używać elektrod, jeśli żel wysechł. Aby dowiedzieć się, jaki jest dopuszczalny czas przechowywania nieotwartych woreczków, należy sprawdzić datę ważności wydrukowaną na woreczku.		Warunkowo dopuszczone do stosowania w środowisku rezonansu magnetycznego. Tylko statyczne pole magnetyczne o natężeniu 1,5 i 3 tesle. Największy gradient przestrzenny pola równy 25 000 Gs/cm lub 250 tesli/m. Maksymalne średnie swoiste tempo pochłaniania energii (SAR) na całym ciele równe 2 W/kg dla 15-minutowego skanowania.
	Ten produkt nie został wykonany z lateksu z kauczuku naturalnego.		Bez polichlorku winylu. Podaje się, gdy produkt nie zawiera polichlorku winylu.
	Żel mokry		Pianka
	Żel stały		Polimer
	Tkanina		Przepuszczalne dla promieni rentgenowskich
	Materiał mikroporowaty		Hypoalergiczne

Uwaga:
- Elektrody EKG powinny być używane przez specjalistów lub po konsultacji z nimi.
- Elektrody EKG należy stosować tylko na nieuszkodzoną, czystą skórę (np. bez otwartych ran, zmian skórnych lub obszarów zakażonych czy dotkniętych stanem zapalnym).
- Nieostrożne odczepianie elektrody może spowodować uszkodzenie skóry. Jeśli elektrody nie można swobodnie odczepić, należy rozpuścić środek przylepny za pomocą wody.
- Elektrody NEO X są przeznaczone do długotrwałego użytku (co najmniej 3 dni). Zaleca się pozostawienie elektrod na skórze, dopóki nie odpadną.
- W przypadku dłuższego użytkowania należy codziennie sprawdzać przylepność elektrody i występowanie reakcji skórnych.
- Aby ułatwić zdejmowanie, należy nanieść wodę na elektrodę w celu zmiękczenia warstwy przylepnej.
- Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku. Zastosowanie u innego pacjenta może doprowadzić do zakażenia krzyżowego. Nie należy moczyć, płukać ani sterylizować tego wyrobu, ponieważ może to spowodować pozostawienie szkodliwych osadów lub nieprawidłowe działanie wyrobu. Konstrukcja i użyte materiały nie są zgodne z konwencjonalnymi metodami czyszczenia i sterylizacji.

Środki ostrożności:
- Podczas zabiegów chirurgicznych elektrody należy umieścić jak najdalej od miejsca elektrochirurgicznego w celu zmniejszenia niepotrzebnego przepływu prądu RF.
- Elektrody samoprzylepne należy wymienić, gdy tylko przestaną trzymać się mocno skóry.
- Elektrody przechowywane w otwartej torebce mogą wyschnąć, dlatego nie należy otwierać torebki bez potrzeby.
- Z elektrodami bez podłączonych przewodów prowadzących należy używać tylko przewodów zgodnych z normą IEC 60601-1.
- Elektrody EKG należy stosować tylko na nieuszkodzoną, czystą skórę (np. bez otwartych ran, zmian skórnych lub obszarów zakażonych czy dotkniętych stanem zapalnym).
- Elektrod należy używać tylko z urządzeniami monitorującymi EKG zgodnymi z normą IEC 60601-1-1.
- Tylko elektrody warunkowo dopuszczone do stosowania w środowisku rezonansu magnetycznego: Należy pamiętać, że oznaczenie „Warunkowo dopuszczone do stosowania w środowisku rezonansu magnetycznego” dotyczy wyłącznie elektrod, a nie monitorów, kabli ani przewodów dołączonych do elektrody. W przypadku rejestrowania EKG w środowisku rezonansu magnetycznego należy umieścić elektrody i ich przewody zgodnie z lokalnymi przepisami bezpieczeństwa. Elektrody warunkowo dopuszczone do stosowania w środowisku rezonansu magnetycznego mogą być używane tylko z przewodami nadającymi się do użytku w środowisku rezonansu magnetycznego.

Ambu® jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Ambu A/S z siedzibą w Danii
Firma Ambu A/S posiada certyfikat ISO 13485

Instruções de utilização
Eléctrodos de ECG

PT

Estas instruções de utilização aplicam-se aos seguintes eléctrodos de ECG da Ambu para procedimentos de electrocardiografia (ECG): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Instruções de utilização
- Se necessário, limpe as áreas com água e sabão suave, e seque bem.
  Apenas para adultos: Corte os pelos nas áreas com excesso de pelos se necessário. Só deverá friccionar suavemente se a impedância de pele for demasiado alta.
- A colocação correcta dos eléctrodos é habitualmente determinada pelo hospital/médico e/ou pelo protocolo/procedimentos locais.
- Retire o eléctrodo do revestimento/cápsula e coloque-o na pele, tendo cuidado para não tocar na área aderente, excepto no caso de eléctrodos de gel sólido, em que a extremidade do gel aderente deve ser segurada com o polegar.
- Quando usar elétrodos BlueSensor com conector offset, a patilha offset deve ficar posicionada na mesma orientação das derivações, em direcção ao equipamento
- Coloque o eléctrodo na pele, pressionado ligeiramente em torno da extremidade adesiva com um movimento circular suave e firme. Para gel líquido evite pressionar o centro do eléctrodo. Em caso de dúvida, consulte as instruções no verso da bolsa.
- Ligue a derivação do dispositivo de monitorização ECG ao eléctrodo. Se o eléctrodo possuir uma derivação pré-incluída, pode ser ligado directamente ao dispositivo de monitorização ECG.
- Remoção dos elétrodos: Levante cuidadosamente a patilha ou a extremidade do elétrodo, sem levantar muito, e remova lentamente o elétrodo da pele, segurando e apoiando a nova pele exposta à medida que o elétrodo é removido. Mantenha o elétrodo junto à superfície da pele quando o estiver a puxar para trás sobre ele mesmo. Evite remover o elétrodo num ângulo de 45 graus, de modo a reduzir o risco de trauma mecânico.
- Os resíduos de gel podem ser retirados com toalhas de papel ou água.
- O eléctrodo é descartável e deve ser descartado de acordo com as directrizes do hospital ou do médico.
- Colocação de NEO X: Retire o eléctrodo do revestimento, usando a patilha 1 - Coloque o eléctrodo na pele, pressionado ligeiramente as extremidades - Retire a patilha 2 - Pressione ligeiramente as extremidades, em cada uma das 4 asas.
- Remoção de NEO X: Enrole suavemente as 4 asas do eléctrodo em direcção ao centro. Levante o eléctrodo com o dedo entre a área aderente e a pele do paciente.

Símbolo	Indicação	Símbolo	Indicação
	Os restantes eléctrodos devem ser guardados na bolsa, devidamente fechada, dobrando a extremidade aberta. Depois da abertura, devem ser utilizados no prazo de 30 dias. Para NEO X – até 24 horas após a abertura. Nunca utilize eléctrodos caso o gel tenha secado. Relativamente ao prazo de armazenamento de bolsas fechadas, consulte o prazo de validade impresso na bolsa.		Condicional para Ressonância Magnética. Apenas campo magnético estático igual a 1,5 Tesla e 3 Tesla. Gradiente espacial máximo do campo igual a 25.000 Gauss/cm ou 250 Tesla/m. Taxa máxima de absorção específica de energia (SAR) da totalidade do corpo de 2 W/kg por 15 minutos de varrimento.
	Este produto não é fabricado com borracha de látex natural.		Sem PVC. Apresentado quando os produtos não contêm PVC.
	Gel líquido		Espuma
	Gel sólido		Polímero
	Tecido		Radiolucente
	Microporoso		Hipoalergénico

Cuidados:
- Os eléctrodos de ECG só devem ser utilizados por técnicos especializados ou mediante consulta a estes.
- Os eléctrodos de ECG devem ser aplicados apenas sobre pele intacta e limpa (por ex., não sobre feridas abertas, lesões, áreas infectadas ou inflamadas).
- A remoção descuidada do eléctrodo pode originar lesões na pele. No caso de dificuldades ao remover o eléctrodo, utilize água para dissolver a parte aderente.
- Os eléctrodos NEO X são para utilização a longo prazo (pelo menos 3 dias). É recomendado deixar os eléctrodos colocados até que caiam.
- No caso de uma utilização por um período prolongado, verifique diariamente se a aderência se mantém e se não ocorre reação da pele.
- Para facilitar a remoção, utilize água para amolecer a área aderente dos eléctrodos.
- Para utilização única. A utilização em outros pacientes poderá conduzir à infecção cruzada. Não molhe, enxagúe, ou esterilize este dispositivo, uma vez que estes procedimentos poderão deixar resíduos perigosos ou avariar o dispositivo. O desenho do dispositivo e os materiais utilizados não são compatíveis com os procedimentos convencionais de limpeza e esterilização.

Precauções:
- Durante procedimentos cirúrgicos, os eléctrodos devem ser colocados o mais afastados possível da área electrocirúrgica, para minimizar o fluxo de corrente RF indesejada.
- Os eléctrodos auto-adesivos deverão ser substituídos quando deixarem de se colar firmemente à pele.
- Os eléctrodos numa bolsa aberta podem secar; por este motivo, a bolsa só deverá ser aberta quando for necessário.
- Os eléctrodos sem derivações ligadas só devem ser utilizados com derivações em conformidade com a CEI 60601-1.
- Os eléctrodos de ECG devem ser aplicados apenas sobre pele intacta e limpa (por ex., não sobre feridas abertas, lesões, áreas infectadas ou inflamadas.
- Os eléctrodos só devem ser utilizados com dispositivos de monitorização ECG em conformidade com a CEI 60601-1
- Apenas para eléctrodos condicionais para RM: É importante estar consciente de que a marcação Condicional para RM só se aplica aos eléctrodos e não a quaisquer monitores, cabos ou derivações, que possam estar ligados ao eléctrodo. Coloque os eléctrodos e as respectivas derivações de acordo com as directrizes locais de segurança para gravação de ECG num ambiente de IRM. O eléctrodo condicional para RM deve ser utilizado apenas com derivações compatíveis com utilização num ambiente de IRM.

Ambu® é uma marca comercial registada da Ambu A/S, Denmark
A Ambu A/S encontra-se certificada de acordo com a ISO 13485

Instrucţiuni de utilizare
Electrozi EKG

RO

Aceste instrucţiuni de utilizare sunt destinate următorilor electrozi EKG Ambu pentru proceduri de electrocardiografie (EKG): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Instrucţiuni de utilizare
- Dacă este necesar, curăţaţi zonele cu săpun delicat şi apă şi uscaţi bine.
  Numai pentru adulţi: Radeţi zonele cu pilozitate excesivă, dacă este necesar. Nu raclaţi prea tare dacă impedanţa cutanată este prea ridicată.
- Poziţionarea corectă a electrozilor este determinată, de obicei, de către spital/medic şi/sau de protocolul/procedurile locale.
- Dezlipiţi electrodul de banda protectoare/capsulă şi aşezaţi-l pe piele, având grijă să nu atingeţi zona adezivă, cu excepţia electrozilor cu gel solid în cazul cărora muchia gelului adeziv se sprijină cu degetul mare.
- Când folosiţi electrozi BlueSensor cu conector de compensaţie, clema conectorului de compensaţie trebuie poziţionată în aceeaşi direcţie cu conductorii derivaţiilor, spre echipament.
- Aşezaţi electrodul pe piele apăsând uşor în jurul marginii adezive, cu o mişcare circulară uniformă şi fermă. În cazul gelului umed, evitaţi să apăsaţi în centrul electrodului. Dacă aveţi incertitudini, consultaţi instrucţiunile de pe spatele pungii.
- Conectaţi conductorul derivaţiei de la dispozitivul de monitorizare EKG la electrod. Dacă electrodul este furnizat cu un conductor de derivaţie preataşat, acesta poate fi conectat direct la dispozitivul de monitorizare EKG.
- Îndepărtarea electrozilor: Ridicaţi uşor clema sau marginea electrodului, fără a dezlipi prea mult, şi desprindeţi încet electrodul de pe piele, ţinând şi apăsând în jos pielea nou expusă pe măsură ce îndepărtaţi electrodul. Ţineţi electrodul aproape de suprafaţa pielii atunci când îl îndepărtaţi. Evitaţi îndepărtarea electrodului la un unghi de 45 de grade, pentru a reduce riscul de traume mecanice.
- Resturile de gel pot fi îndepărtate cu şerveţele de hârtie sau apă.
- Electrodul este de unică folosinţă şi trebuie eliminat în conformitate cu indicaţiile spitalului sau medicului.
- Aplicarea NEO X: Îndepărtaţi electrodul de banda de protecţie cu ajutorul clemei 1 - Plasaţi electrodul pe piele, apăsând uşor pe margini - Îndepărtaţi clema 2 - Apăsaţi uşor pe margini, pe fiecare dintre cele 4 aripioare.
- Îndepărtarea NEO X: Rulaţi uşor cele 4 foiţe ale electrodului către centru. Ridicaţi electrodul ţinând degetul între adeziv şi pielea pacientului.

Simbol	Indicaţie	Simbol	Indicaţie
	Electrozii rămaşi trebuie depozitaţi în punga închisă corespunzător prin îndoirea marginii deschise. Electrozii rămaşi trebuie reutilizaţi în termen de 30 de zile de la deschidere. Pentru NEO X - într-un interval de 24 de ore de la deschidere. Nu utilizaţi electrozii dacă gelul s-a uscat. Pentru perioada de valabilitate a pungii nedeschise, a se vedea data expirării imprimată pe pungă.		Condiţionat de rezonanţa magnetică. Câmp magnetic static numai cu valori de 1,5 tesla şi 3 tesla. Câmp cu cel mai mare gradient spaţial de 25 000 gauşi/cm sau 250 tesla/m. Rată maximă de absorbţie specifică mediată pe întreg corpul (SAR) de 2 W/kg pentru un timp de scanare de 15 minute.
	Acest produs nu este fabricat din latex din cauciuc natural.		Nu conţine PVC. Afirmaţie înscrisă când produsele nu conţin PVC.
	Gel lichid		Spumă
	Gel solid		Polimer
	Ţesătură		Radiotransparent
	Microporos		Hipoalergen

Atenţie:
- Electrozii EKG ar trebui să fie utilizaţi doar de către specialişti sau în urma consultării acestora.
- Electrozii ECG se aplică numai pe pielea curată şi intactă (de exemplu, nu se aplică peste răni deschise, leziuni, zone infectate sau inflamate).
- Desprinderea neglijentă a electrodului poate provoca leziuni ale pielii. Dacă electrodul este dificil de detaşat, utilizaţi apă pentru a dizolva adezivul.
- Electrozii NEO X sunt destinaţi utilizării pe termen lung (minimum 3 zile). Se recomandă lăsarea electrozilor pe piele până când aceştia se desprind de la sine.
- În cazul utilizării pentru o perioadă îndelungată, verificaţi zilnic buna aderenţă şi absenţa reacţiilor cutanate.
- Pentru a-i îndepărta uşor, utilizaţi apă pe partea superioară a electrozilor pentru a înmuia adezivul.
- De unică folosinţă. Utilizarea pe alţi pacienţi poate provoca infecţii încrucişate. Nu introduceţi în apă, nu clătiţi şi nu sterilizaţi acest instrument, deoarece în urma acestor proceduri pot rămâne reziduuri periculoase sau dispozitivul se poate defecta. Modelul şi materialul utilizat nu sunt compatibile cu procedurile convenţionale de curăţare şi sterilizare.

Precauţii:
- În timpul procedurilor chirurgicale, electrozii trebuie amplasaţi cât mai departe de zona electrochirurgicală pentru a minimiza fluxul de curent RF nedorit.
- Electrozii autoadezivi trebuie înlocuiţi dacă nu mai aderă ferm pe piele.
- Electrozii dintr-o pungă deschisă se pot usca, prin urmare, nu deschideţi punga înainte de a fi necesar.
- Electrozii fără conductori de derivaţie trebuie utilizaţi doar cu conductori de derivaţie conformi cu IEC 60601-1.
- Electrozii ECG se aplică numai pe pielea curată şi intactă (de exemplu, nu se aplică peste răni deschise, leziuni, zone infectate sau inflamate).
- Electrozii se utilizează doar cu dispozitive de monitorizare ECG conforme cu IEC 60601-1.
- Numai electrozi condiţionaţi de RM: Este important de ştiut că indicaţia „Condiţionat de RM” se aplică numai electrozilor, şi nu oricăror monitoare, cabluri sau fire de ghidare care se pot ataşa de electrozi. Plasaţi electrozii şi firele de ghidare a electrozilor în conformitate cu dispoziţiile locale de siguranţă pentru înregistrarea ECG într-un mediu IRM. Electrodul Condiţionat de RM se va utiliza numai cu fire de ghidare conforme cu utilizarea într-un mediu IRM.

Ambu® este o marcă comercială înregistrată a Ambu A/S, Danemarca
Ambu A/S este certificată în conformitate cu ISO 13485

Инструкция по применению
ЭКГ-электродов

RU

Настоящая инструкция по применению распространяется на следующие ЭКГ-электроды Ambu для процедур электрокардиографии (ЭКГ): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Указания по применению
- При необходимости очистите кожу водой со слабым мыльным раствором, после чего тщательно высушите.
  Только для взрослых: при необходимости следует подстричь волосы на участках с избыточным оволосением. Применяйте только легкое очищение, если поверхностное сопротивление кожи слишком велико.
- Правильное размещение электродов обычно определяется лечащим врачом и (или) местным протоколом/процедурами.
- Снимите с электрода защитную пленку/капсулу и поместите его на кожу, стараясь не касаться клейкого участка электрода, это не относится к твердым гелевым электродам, где край клейкого геля необходимо придерживать большим пальцем.
- При использовании электродов BlueSensor с боковым соединительным портом разъем порта должен располагаться в том же направлении, что кабели и провод, т. е. должен быть направлен к оборудованию.
- Поместите электрод на кожу, аккуратно прижимая его по краям клейкой поверхности круговыми движениями, приглаживая и придавливая края. При использовании влажного геля не прижимайте центральную часть электрода. Если у вас возникли сомнения, прочтите инструкции на обратной стороне пакета.
- Подсоедините кабель устройства ЭКГ-наблюдения к электроду. Если в комплект поставки электрода входит предварительно подключенный кабель, его можно подсоединить непосредственно к устройству ЭКГ-наблюдения.
- Удаление электродов: осторожно приподнимите язычок или край электрода, поддерживая низкий профиль, и медленно отделите электрод от кожи, фиксируя и придерживая кожу, от которой только что отделили электрод. Держите электрод близко к поверхности кожи и потяните назад и на себя. При удалении не держите электрод под углом 45° во избежание риска механической травмы.
- Остатки геля можно удалить при помощи бумажного полотенца или воды.
- Электрод предназначен для одноразового использования и подлежит утилизации в соответствии с больничными правилами или рекомендациями лечащего врача.
- Установка электрода NEO X: извлеките электрод из защитной упаковки при помощи специального язычка 1; поместите электрод на кожу, осторожно прижимая его по краям; удалите язычок 2; осторожно прижмите края каждого из 4 крылышек.
- Удаление электрода NEO X: осторожно скатайте 4 крылышка электрода по направлению к центру. Поднимите электрод, поместив палец между клейкой поверхностью и кожей пациента.

Символ	Обозначение	Символ	Обозначение
	Оставшиеся электроды следует хранить в хорошо закрытом пакете, тщательно завернув открытый край. Оставшиеся электроды необходимо использовать в течение 30 дней после открытия упаковки. Для NEO X — в течение 24 часов после открытия упаковки. Не используйте электроды, если гель высох. Срок годности неоткрытого пакета с электродами см. на упаковке.		МР-совместимый. Статическое магнитное поле только 1,5 или 3 тесла. Максимальный пространственный градиент поля 25 000 гаусс/см или 250 тесла/м. Максимальный усредненный для всего тела показатель удельного коэффициента поглощения 2 Вт/кг за 15 минут сканирования.
	В производстве данного продукта не используется латекс из природного каучука.		Не содержит ПВХ. Обозначение присутствует на продуктах, не содержащих ПВХ.
	Влажный гель		Пеноматериал
	Твердый гель		Полимерный материал
	Тканый материал		Материал, пропускающий рентгеновские лучи
	Микропористый материал		Гипоаллергенный материал

Внимание!
- ЭКГ-электроды должны использоваться только специалистами или после консультации со специалистами.
- Электроды для ЭКГ следует наносить на интактную чистую кожу (т. е. не на открытые раны, поврежденные, инфицированные или воспаленные участки).
- Небрежное удаление электродов может привести к повреждению кожи. В случае, если электрод не удаляется, воспользуйтесь водой, чтобы растворить адгезив.
- Электроды NEO X предназначены для долговременного использования (по меньшей мере 3 дня). Рекомендуется оставлять электроды до полного их отсоединения.
- В случае долговременного использования электрода следует ежедневно проверять надежность прикрепления и отсутствие кожной реакции.
- Для быстрого удаления нанесите воду на поверхность электрода, чтобы размягчить адгезив.
- Только для однократного применения. Использование для других пациентов может привести к распространению инфекций внутри медицинского учреждения. Не мочите, не мойте и не стерилизуйте устройство, так как в результате этих процедур на нем могут остаться вредоносные остаточные вещества или это может привести к нарушению работы устройства. Конструкция устройства и используемый в нем материал несовместимы с традиционными процедурами очистки и стерилизации.

Меры предосторожности:
- Во время хирургической операции электроды следует размещать как можно дальше от электрохирургического поля, чтобы минимизировать нежелательный ток высокой частоты.
- Самоклеящиеся электроды следует заменить, если они перестали плотно прилегать к коже.
- Чтобы максимально снизить опасность раздражения кожи, при замене электродов по возможности разместите их на новом участке кожи.
- Электроды в открытом пакете могут высохнуть, поэтому не открывайте пакет без необходимости.
- Электроды без выводного провода следует использовать с выводными проводами в соответствии с рекомендациями IEC 60601-1.

Ambu® — зарегистрированный товарный знак Ambu A/S
Дания Ambu A/S сертифицирован в соответствии с ISO 13485

Návod na použitie
Elektródy EKG

SK

Tieto pokyny na použitie sú určené pre tieto elektródy EKG spoločnosti Ambu pre elektrokardiografické postupy (EKG): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Pokyny na použitie
- Podľa potreby všetky plochy vyčistite pomocou jemného mydla a vody a dôkladne osušte.
  Len pre dospelých: V prípade potreby vypnite porast na nadmerne zarastených plochách. Ak je impedancia pokožky príliš vysoká, len ju jemne obrúste.
- Správne umiestnenie elektród obvykle stanovuje pracovisko alebo lekár, prípadne je uvedené v miestnom protokole alebo postupoch.
- Odoberte elektródu z podložky alebo obalu a položte ju na pokožku, pričom dávajte pozor, aby ste sa nedotkli lepivej plochy. Toto upozornenie sa nevzťahuje na elektródy s tuhým gélom, na ktorých sa okraj lepivého gélu prichytí palcom.
- Pri použití majú byť elektródy BlueSensor s vysunutým uškom konektora umiestnené v rovnakom smere ako zvodové drôty a kábel, smerom k zariadeniu.
- Elektródu umiestnite na kožu, pričom ju okolo lepiaceho okraja jemne pritlačte kruhovým hladkým a pevným pohybom. Nestláčajte stred elektródy, ktorá obsahuje mokrý gél. V prípade pochybností postupujte podľa pokynov na opačnej strane balenia.
- K elektróde pripojte zvodový drôt z monitorovacieho zariadenia EKG. Ak sa elektróda dodáva s vopred pripojeným zvodovým drôtom, možno ju pripojiť priamo k monitorovaciemu zariadeniu EKG.
- Zloženie elektród: Zľahka nadvihnite uško alebo okraj elektródy, pričom udržiavajte nízky profil, a pomaly ťahajte elektródu z kože, držiac a podporujúc novo odhalenú kožu smerom nadol so súčasným odoberaním elektródy. Pri preťahovaní elektródy smerom naspäť ju držte blízko k povrchu kože. Vyhnite sa odoberaniu elektródy v 45-stupňovom uhle, aby ste znížili riziko mechanického poranenia.
- Zvyšky gélu možno odstrániť pomocou papierových obrúskov alebo vody.
- Elektróda je určená na jedno použitie a má sa zlikvidovať v súlade s usmerneniami nemocnice alebo lekára.
- Umiestnenie elektródy NEO X: Elektródu odoberte z podložky pomocou uška 1 – Umiestnite elektródu na pokožku, pričom jemne zatlačte na okraje. – Odstráňte uško 2. – Jemne pritlačte na okraje na každom zo 4 krídeliek.
- Odobratie elektródy NEO X: Opatrne zrolujte 4 krídelká elektródy smerom k stredu. Nadvihnite elektródu, pričom zasuňte prst medzi lepivú časť a pokožku pacienta.

Symbol	Indikácia	Symbol	Indikácia
	Zostávajúce elektródy sa majú skladovať v obaloch, ktoré sú dôkladne uzavreté preložením cez otvorený okraj. Zostávajúce elektródy sa majú použiť do 30 dní od otvorenia. V prípade elektród NEO X do 24 hodín od otvorenia. Nepoužívajte elektródy s vyschnutým gélom. Skladovateľnosť neotvorených balení stanovuje dátum exspirácie vytlačený na obale.		Podmienečne bezpečné v prostredí magnetickej rezonancie. Statické magnetické pole len s intenzitou 1,5 Tesla a 3 Tesla. Maximálny priestorový gradient poľa 25 000 Gaussov/cm alebo 250 Tesla/m. Maximálna priemerná špecifická celotelová miera absorpcie (SAR) 2 W/kg pri 15 minútach skenovania.
	Tento výrobok nie je vyrobený z prírodného gumeného latexu.		Bez obsahu PVC. Uvádza sa na výrobkoch, ktoré neobsahujú PVC.
	Mokrý gél		Pena
	Tuhý gél		Polymér
	Tkanina		Prepúšťa RTG žiarenie
	Mikroporézne		Hypoalergénne

Varovania:
- Elektródy EKG majú používať iba odborníci alebo sa majú používať po konzultácii s nimi.
- Elektródy EKG sa majú prikladať iba na nepoškodenú čistú pokožku (napr. nie na otvorené rany, lézie ani oblasti s infekciou alebo zápalom).
- Pri neopatrnom odstránení elektródy môže dôjsť k poškodeniu pokožky. Ak sa elektróda ťažko odstraňuje, použite vodu na rozpustenie lepivej látky.
- Elektródy NEO X sú určené na dlhodobé použitie (minimálne 3 dni). Odporúčame, aby ste nechali elektródy na tele, kým neodpadnú.
- V prípade dlhodobejšieho použitia kontrolujte denne bezpečné prilepenie a taktiež, či nedošlo ku kožnej reakcii.
- Pri odstraňovaní naneste na hornú časť elektródy vodu, aby lepivá látka zmäkla.
- Len na jedno použitie. Použitie u iných pacientov môže spôsobiť krížovú infekciu. Tento výrobok neponárajte, neoplachujte ani nesterilizujte, pretože pri týchto postupoch môžu na ňom zostať škodlivé zvyšky alebo môže dôjsť k poruche výrobku. Použité konštrukčné riešenia a materiál nie sú kompatibilné s bežnými postupmi pri čistení a sterilizácii.

Upozornenia:
- Počas chirurgických zákrokov majú byť elektródy umiestnené čo najďalej od oblasti elektrochirurgického zákroku, aby sa minimalizovalo nežiaduce vedenie vysokofrekvenčného prúdu.
- Samolepiace elektródy sa majú nahradiť, keď už nepriliehajú pevne na pokožku.
- Elektródy v otvorenom balení môžu vyschnúť, balenie preto neotvárajte, kým to nie je potrebné.
- Elektródy bez pripojených zvodových drôtov sa majú používať iba so zvodovými drôtmi, ktoré sú v súlade s normou IEC 60601-1.
- Elektródy EKG sa majú prikladať iba na nepoškodenú čistú pokožku (napr. nie na otvorené rany, lézie ani oblasti s infekciou alebo zápalom).
- Elektródy sa musia používať iba s monitorovacím zariadením EKG, ktoré je v súlade s normou IEC 60601-1.
- Iba elektródy zodpovedajúce podmienkam MR: Je dôležité si uvedomiť, že označenie zodpovedajúce podmienkam MR sa vzťahuje iba na elektródy a nie na monitory, káble alebo zvodové drôty, ktoré môžu byť pripojené k elektródam. Umiestnite elektródy a zvodové drôty elektród podľa miestnych bezpečnostných predpisov na zaznamenávanie EKG pri zobrazovaní pomocou MR. Elektródu zodpovedajúcu podmienkam MR možno použiť iba so zvodovými drôtmi, ktoré sú v súlade s prostredím pri zobrazovaní pomocou MR.

Ambu® je registrovaná ochranná známka spoločnosti Ambu A/S, Dánsko
Spoločnosť Ambu A/S je držiteľom certifikátu podľa normy ISO 13485

Navodila za uporabo
Elektrode EKG

SL

Ta navodila za uporabo so namenjena za te elektrode EKG za elektrokardiografske postopke: BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Navodila za uporabo
- Po potrebi očistite predele z milnico in vodo ter jih temeljito posušite.
  Samo za odrasle: Če je treba, obrijte dlake na preveč poraščenih predelih. Če je impedanca kože previsoka, samo nežno podrgnite.
- Postavitev elektrod običajno določi zdravnik ali bolnišnično osebje oziroma je navedena v lokalnih predpisih/navodilih za izvedbo postopkov.
- Odstranite elektrodo iz ovoja/kapsule in jo namestite na kožo, pri čemer pazite, da se ne dotikate lepljivega dela. Izjema so elektrode s trdim gelom, kjer s palcem primete za rob z lepilnim gelom.
- Ko uporabljate elektrode BlueSensor z izravnalnim priključkom, je treba jeziček z izravnalnim priključkom namestiti v isti smeri kot vodilne žice in kabel, tj. proti opremi.
- Namestite elektrodo na kožo tako, da nežno pogladite lepljivi rob z gladkim in čvrstim krožnim gibom. Pri elektrodah z mokrim gelom ne smete gladiti sredine elektrode. Če niste prepričani, si oglejte navodila na zadnji strani vrečke.
- Priključite glavno žico iz nadzorne naprave EKG na elektrodo. Če ima elektroda že pritrjeno glavno žico, lahko to pritrdite neposredno na nadzorno napravo EKG.
- Odstranitev elektrod: Previdno dvignite jeziček ali rob elektrode, pri čemer ohranjajte nizek profil, in počasi povlecite elektrodo s kože ter držite in pritiskajte navzdol na novo izpostavljeno kožo med odstranjevanjem elektrode. Ko jo vlečete, naj bo elektroda tesno ob površini kože. Ne odstranjujte elektrode pod kotom 45 stopinj, da se zmanjša tveganje za mehanske poškodbe.
- Ostanke gela lahko odstranite s papirnato brisačko ali vodo.
- Elektroda je za enkratno uporabo in jo je potrebno zavreči v skladu z bolnišničnimi pravili ali napotki zdravnika.
- Namestitev elektrod NEO X: Odstranite elektrodo iz ovoja, tako da primete za jeziček 1 – Namestite elektrodo na kožo in nežno pogladite robove – Odstranite jeziček 2 – Nežno pogladite robove vseh štirih krilc.
- Odstranjevanje elektrod NEO X: Nežno zvijte 4 krilca elektrode proti sredini. Vstavite prst med lepilni del in kožo ter dvignite elektrodo.

Simbol	Pomen	Simbol	Pomen
	Preostale elektrode morate hraniti v dobro zaprti vrečki (prepognite odprti rob). Porabiti jih morate v 30 dneh od odprtja. Elektrode NEO X morate porabiti v 24 urah od odprtja. Elektrod ne smete uporabljati, če se je gel posušil. Rok uporabnosti neodprtih vrečk je naveden na vrečki.		Pogojna uporaba pri magnetni resonanci. Samo statično magnetno polje z gostoto 1,5 ali 3 T. Najvišji prostorski gradient polja 25.000 G/cm ali 250 T/m. Najvišja povprečna stopnja specifične absorbcije (SAR) za celotno telo 2 W/kg za 15 minut slikanja.
	Ta izdelek ni narejen iz lateksa naravnega kavčuka.		Brez PVC-ja. Navedeno na izdelkih, ki ne vsebujejo PVC-ja.
	Mokri gel		Pena
	Trdni gel		Polimer
	Krpa		Prepušča rentgenske žarke
	Mikropor		Hipoalergeno

Opozorila:
- Elektrode EKG lahko uporabljajo le strokovnjaki oziroma se lahko uporabljajo le po posvetu s strokovnjakom.
- Elektrode EKG je treba namestiti na nepoškodovano, čisto kožo (npr. ne na odprte rane oziroma poškodbe ali okuženo oziroma vneto območje).
- Z malomarnim odstranjevanjem elektrod lahko poškodujete kožo. Če je odstranjevanje elektrod težavno, si lahko pomagate z vodo, da raztopite lepilo.
- Elektrode NEO X so namenjene dolgotrajni uporabi (vsaj 3 dni). Priporočljivo je, da elektrode pustite pritrjene, dokler ne odpadejo same.
- V primeru dalj časa trajajoče uporabe dnevno preverjajte varnost namestitve in odsotnost reakcije kože.
- Za lažje odstranjevanje navlažite zgornji del elektrod, da se lepilo raztopi.
- Samo za enkratno uporabo. Z uporabo na drugih bolnikih lahko pride do prenosa okužb. Pripomočka ne namakajte, splakujte ali sterilizirajte, saj lahko ti postopki pustijo škodljive ostanke ali povzročijo okvaro pripomočka. Oblika in uporabljeni material nista združljiva z običajnimi postopki za čiščenje in sterilizacijo.

Previdnosti ukrepi:
- Med kirurškimi postopki morajo biti elektrode nameščene čim dlje od elektro-kirurškega območja, s čimer zmanjšate neželeni radiofrekvenčni pretok.
- Če se samolepilne elektrode ne oprimejo več dobro kože, jih je treba zamenjati.
- V odprti vrečki se lahko elektrode izsušijo, zato jo odprite le, ko je to zares potrebno.
- Elektrode brez pritrjene vodilne žice je mogoče uporabljati samo z vodilnimi žicami, skladnimi s standardom IEC 60601-1.
- Elektrode EKG je treba namestiti na nepoškodovano, čisto kožo (npr. ne na odprte rane oziroma poškodbe ali okuženo oziroma vneto območje).
- Elektrode je dovoljeno uporabljati samo z nadzornimi napravami EKG, skladnimi s standardom IEC 60601-1.
- Samo za elektrode z oznako »Pogojni MR«: treba je upoštevati, da se oznaka »Pogojni MR« nanaša samo na elektrode, ne pa tudi nadzorne naprave, kable ali vodilne žice, ki so morda pritrjeni na take elektrode. Elektrode in vodilne žice elektrod namestite v skladu z lokalnimi varnostnimi predpisi, ki veljajo za snemanje EKG-ja v magnetnoresonančnem okolju. Elektroda z oznako »Pogojni MR« se sme uporabljati samo skupaj z vodilnimi žicami, ki so primerne za uporabo v magnetnoresonančnem okolju.

Ambu® je registrirana blagovna znamka podjetja Ambu A/S, Danska
Sistem Ambu A/S je certificiran v skladu s standardom ISO 13485

Bruksanvisning
EKG-elektroder

SV

Denna bruksanvisning gäller för följande Ambu EKG-elektroder för undersökningar med elektrokardiografi (EKG): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Bruksanvisning
- Rengör vid behov områden med mild tvål och vatten och torka noga.
  Endast vuxna individer: Klipp vid behov av hår på mycket håriga områden. Skrubba bara försiktigt om hudimpedansen är för hög.
- Korrekt placering av elektroderna avgörs i normala fall av sjukhuset/läkaren och/eller sjukhusets regler/procedurer.
- Lossa elektroden från underlagsskiktet/kapseln och placera den på huden utan att vidröra häftytan, såvida det inte rör sig om elektroder med fast gel, där du håller i kanten på den självhäftande gelen med tummen.
- För BlueSensor-elektroder med offset-anslutning ska fliken vara vänd åt samma håll som kablarna, alltså mot utrustningen.
- Placera elektroden på huden genom att försiktigt trycka runt den självhäftande kanten med jämna och fasta cirkulära rörelser. Om det rör sig om våt gel ska du undvika att trycka mitt på elektroden. Är du tveksam hänvisar vi till anvisningarna på påsens baksida.
- Anslut kabeln från EKG-apparaten till elektroden. Om elektroden är försedd med en redan ansluten kabel kan den anslutas direkt till EKG-apparaten.
- Avlägsna elektroderna: Lyft försiktigt fliken eller hörnet på elektroden och dra sakta loss elektroden så tätt intill huden som möjligt. Håll emot huden där elektroden suttit till dess att elektroden har avlägsnats helt. Se till att elektroden hålls tätt intill huden medan den dras bakåt över sig själv. Undvik att avlägsna elektroden i en 45-gradig vinkel, för att minimera risken för mekanisk skada.
- Gelrester kan avlägsnas med pappershanddukar eller vatten.
- Elektroden är avsedd för engångsbruk och ska kasseras i enlighet med sjukhusets eller läkarens anvisningar.
- Placering av NEO X: Avlägsna elektroden från underlagsskiktet med hjälp av flik 1 – Placera elektroden på huden med ett lätt tryck på kanterna – Avlägsna flik 2 – Tryck lätt på kanterna på var och en av de 4 vingarna.
- Avlägsnande av NEO X: Rulla försiktigt elektrodens 4 blad mot mitten. Lyft upp elektroden med fingret mellan den självhäftande ytan och patientens hud.

Symbol	Betydelse	Symbol	Betydelse
	Återstående elektroder ska förvaras i påsen, som försluts noga genom att den öppna kanten viks ned. De återstående elektroderna ska användas inom 30 dagar efter det att påsen öppnats. För NEO X: inom 24 timmar efter det att påsen öppnats. Använd inte elektroder där gelen har torkat. Hållbarheten för oöppnade påsar framgår av utgångsdatumet som står tryckt på påsen.		MR-villkorlig. Statiskt magnetfält på 1,5 och 3 tesla enbart. Maximalt spatialt gradientfält på 25 000 gauss/cm eller 250 tesla/m. Maximal specifik absorptionsnivå (SAR) i genomsnitt för hela kroppen på 2 W/kg vid 15 minuters röntgen.
	Produkten innehåller inte naturgummilatex.		Innehåller inte PVC. Anges när produkter inte innehåller PVC.
	Våt gel		Skumplast
	Fast gel		Polymer
	Duk		Röntgengenomsläpplig
	Micropore		Lågallergent

Observera:
- EKG-elektroder får endast användas av eller i samråd med experter.
- Om en elektrod avlägsnas oförsiktigt kan huden skadas. Om elektroden är svår att få bort kan vatten användas för att lösa upp det självhäftande materialet.
- NEO X-elektroder är avsedda för långtidsbruk (minst 3 dagar). Vi rekommenderar att elektroderna får sitta kvar tills de faller av.
- För att underlätta borttagning kan vatten användas ovanpå elektroderna för att mjuka upp det självhäftande materialet.
- Endast för engångsbruk. Återanvändning kan ge upphov till korsinfektion. Instrumentet får inte blötläggas, sköljas eller steriliseras eftersom dessa processer kan lämna kvar skadliga rester eller leda till att instrumentet inte fungerar eller orsaka andra felaktigheter eller inexaktheter i det. Produktens utformning och tillverkningsmaterial tål inte vanliga rengörings- och steriliseringsprocesser.

Försiktighetsåtgärder:
- Under kirurgiska ingrepp ska elektroder placeras så långt bort som möjligt från det elektrokirurgiska området för att minimera oönskat flöde av RF-ström.
- Självhäftande elektroder bör bytas ut om de inte längre går att fästa ordentligt mot huden.
- Elektroder i en öppnad påse kan torka ut. Öppna därför inte påsen förrän det är nödvändigt.
- Elektroder som saknar ansluten kabel får endast användas med kablar som överensstämmer med SS-EN/IEC 60601-1.
- EKG-elektroder får endast appliceras på oskadad, rengjord hud (dvs. inte på öppna sår, eller skadad, infekterad eller inflammerad hud).
- Elektroder får endast användas tillsammans med EKG-enheter som överensstämmer med SS-EN/IEC 60601-1.
- Enbart MR-villkorade elektroder: Det är viktigt att känna till att märkningen för MR-villkor endast avser elektroder, och inte eventuella bildskärmar, kablar eller ledningar som kan tänkas vara anslutna till elektroden. Placera elektroder och elektrodkablar i enlighet med lokala säkerhetsanvisningar för EKG som gäller för magnetiska resonanstomografer (MRT). En MR-villkorad elektrod får endast användas tillsammans med kablar som är godkända för användning i en MRT-miljö.

Ambu® är ett registrerat varumärke som tillhör Ambu A/S, Danmark
Ambu A/S är certifierat enligt ISO 13485

Kullanma talimatları
ECG elektrotları

TR

Bu kullanım talimatları, elektrokardiyografi prosedürlerinde (EKG) kullanılmak üzere şu Ambu EKG elektrotlarına yöneliktir: BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Kullanım Talimatları
- Gerekirse, alanları yumuşak bir sabun ve su ile temizleyip iyice kurutun.
  Sadece yetişkinler için: Gerekliyse aşırı saçlı alanlarda saçı kesin. Cilt empedansı çok yüksekse yalnızca nazik bir şekilde sıyırın.
- Elektrotların doğru şekilde yerleştirilmesi genellikle hastane/hekim tarafından ve/veya yerel protokol/prosedürlere göre belirlenir.
- Elektrotu kaplamasından/kapsülünden çıkartın ve cilt üzerine yerleştirin; bunu yaparken, yapışkan jelin kenarının başparmak ile tutulduğu katı jel elektrotları dışında, yapışkan alana dokunmamaya dikkat edin.
- Ofset konektör şeridi olan BlueSensor elektrotlarını kullanırken ofset sekmesi,alet tarafına derivasyon kablolarının gittiği yöne doğru konumlandırılmalıdır.
- Yapışkan kenarına yavaşça bastırarak dairesel pürüzsüz ve sağlam bir hareket ile elektrotu cildin üzerine yerleştirin. Islak jel elektrotun merkezine bastırmanıza engel olur. Herhangi bir çekinceniz varsa, poşetin arkasındaki talimatları okuyun.
- Derivasyon kablosunu EKG monitör cihazından elektrota bağlayın. Elektrot önceden eklenmiş bir derivasyon kablosu ile birlikte geliyorsa, doğrudan EKG monitör cihazına bağlanabilir.
- Elektrotların Çıkarılması: Nazikçe, şeridi yahut düşük bir profili koruyan elektrodun kenarını kaldırın ve elektrot çıkarıldığı için korunmasız kalan deriyi tutup destekleyerek yavaşça elektrodu deriden ayırın. Elektrodu, kendisi üzerine geri çekerken deri yüzeyine yakın tutun. Mekanik travma riskini azaltmak için elektrodu 45 derecelik açıda kaldırmaktan kaçının.
- Jel tortuları kağıt havlu veya su kullanılarak temizlenebilir.
- Elektrot tek kullanımlıktır ve hastane ya da hekim talimatlarına göre atılmalıdır.
- NEO X'i yerleştirme: Şerit 1'i kullanarak elektrotu kaplamadan çıkarın - Elektrotu cilt üzerine yerleştirip kenarlarına hafif baskı uygulayın - Şerit 2'yi çıkarın - 4 kanadın her biri üzerinde, kenarlara hafif baskı uygulayın.
- NEO X'i çıkarma: Elektrotun 4 yaprağını nazikçe merkeze doğru yuvarlayın. Yapışkan ve hastanın cildi arasındaki parmağınızı kullanarak elektrotu yukarı kaldırın.

Sembol	Anlamı	Sembol	Anlamı
	Kalan elektrotlar, açık kenarı üzerine düzgün şekilde katlanarak kapatılmak suretiyle poşetler içerisinde saklanmalıdır. Kalan elektrotlar, açıldıktan itibaren 30 gün içinde kullanılmalıdır. NEO X için - açıldıktan sonra 24 saat içinde. Jeli kuruyan elektrotları asla kullanmayın. Açılmamış poşetlerin raf ömrü ile ilgili bilgi için, lütfen poşet üzerinde yazılı son kullanma tarihine bakın.		Manyetik Rezonans Durumu. Sadece 1,5 Tesla ve 3 Tesla statik manyetik alan. 25.000 Gauss/cm veya 250 Tesla/m maksimum boyutsal gradyan alanı. 15 dakikalık tarama için 2 W/kg maksimum vücut ortalamalı özgül soğurma oranı (SAR).
	Bu ürün doğal kauçuk lateks kullanılarak imal edilmemiştir.		PVC yoktur. Ürünlerde PVC kullanılmadığında belirtilir.
	Islak jel		Sünger
	Katı jel		Polimer
	Bez		Radyosulent
	Mikrogözenek		Hipoalerjenik

Uyarılar:
- EKG elektrotları yalnızca uzman danışmanlığında kullanılmalıdır.
- EKG elektrotları sağlam, temiz cilde uygulanmalıdır (açık yara, lezyon, enfekte veya iltihaplı bölgelerin üzerine uygulanmamalıdır).
- Elektrotların dikkatsizce çıkartılması cilde zarar verebilir. Elektrotun çıkartılması esnasında sıkıntı oluştuğunda yapışkanın özelliğini azaltmak için su kullanın.
- NEO X elektrotları uzun süreli kullanım için tasarlanmıştır (en az 3 gün). Elektrotların düşene kadar yerinde bırakılması tavsiye edilir.
- Uzatılmış bir süre boyunca kullanılması durumunda günlük olarak güvenli yapışkanlılık ve deri reaksiyonunu kontrol edin.
- Çıkarma kolaylığı için, yapıştırıcıyı yumuşatmak amacıyla elektrotların üzerinde su kullanın.
- Yalnızca tek kullanımlıktır. Başka hastaların üzerinde kullanılması çapraz enfeksiyona neden olabilir. Bu cihazı yıkamayın veya sterilize etmeyin, çünkü bu işlemler cihaz üzerinde zararlı kalıntı bırakabilir veya cihazın arızalanmasına neden olabilir. Cihazın tasarımı ve kullanılan malzeme geleneksel temizlik ve sterilizasyon işlemleri ile uyumlu değildir.

Önlemler:
- Cerrahi prosedürler esnasında istenmeyen RF akışını en aza indirmek için, elektrotların elektro-cerrahi alandan mümkün olduğunca uzağa konulması gerekmektedir.
- Kendinden yapışkanlı elektrotlar artık cilde sağlam şekilde yapışmıyorsa yenisiyle değiştirilmelidir.
- Açık poşetlerde tutulan elektrotlar kuruyabilir, bu nedenle gerekli olmadığı takdirde poşeti açmayın.
- Derivasyon tel bağlanmamış elektrotlar yalnızca IEC 60601-1 ile uyumlu derivasyon kablolarıyla kullanılmalıdır.
- EKG elektrotları sağlam, temiz cilde uygulanmalıdır (açık yara, lezyon, enfekte veya iltihaplı bölgelerin üzerine uygulanmamalıdır).
- Elektrotlar yalnızca IEC 60601-1 ile uyumlu EKG izleme cihazları ile kullanılmalıdır.
- Sadece MR Koşullu elektrotlar: MR Koşullu işaretinin sadece elektrotlar için geçerli olduğunun ve elektrota bağlanabilen herhangi bir monitör, kablo veya derivasyon teli için geçerli olmadığının bilinmesi önemlidir. Elektrotu ve elektrot derivasyon kablolarını, MRG ortamında EKG kaydına ilişkin yerel güvenlik yönergelerine uygun olarak yerleştirin. MR Koşullu elektrot sadece MRG ortamında kullanıma uygun derivasyon kabloları ile kullanılmalıdır.

Ambu® Danimarka menşeli Ambu A/S'nin tescilli ticari markasıdır
Ambu A/S, ISO 13485 uyarınca sertifikalandırılmıştır

Instructions for use
ECG electrodes

US

These instructions for use are intended for the following Ambu ECG electrodes for electrocardiography procedures (ECG): BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P.

Directions for use
- If needed, clean areas with a mild soap and water and dry thoroughly.
  For adults only: Clip off hair on excessively hairy areas if necessary. Only gently abrade if skin impedance is too high.
- The correct placement of electrodes is typically determined by the hospital/physician and/or local protocol/procedures.
- Peel the electrode away from the liner/capsule and place it on the skin, taking care not to touch the adhesive area except for solid gel electrodes, where the edge of the adhesive gel is held with the thumb.
- When using BlueSensor electrodes with offset connector the offset tab should be positioned in the same direction as the lead wires and cable, towards the equipment.
- Place the electrode on the skin by gently pressing around the adhesive edge with a circular smooth and firm motion. For wet gel avoid pressing down the centre of the electrode. If in doubt refer to the directions on the reverse of the pouch.
- Connect the lead-wire from the ECG monitoring device to the electrode. If the electrode is supplied with a pre-attached lead-wire it may be connected directly to the ECG monitoring device.
- Electrodes Removal: Gently lift the tab or the edge of the electrode, maintaining a low profile, and slowly pull off the electrode from the skin, holding and supporting down the newly exposed skin as the electrode is removed. Keep the electrode close to the skin surface when pulling back over itself. Avoid removing the electrode at 45-degree angle, to reduce the risk of mechanical trauma.
- Gel residue can be removed using paper towels or water.
- The electrode is disposable and should be discarded according to hospital or physician guidelines.
- NEO X placement: Remove the electrode from the liner by using tab 1 - Place electrode on the skin, applying a gentle pressure on the edges - Remove tab 2 - Apply gentle pressure on the edges, on each of the 4 wings.
- NEO X removal: Gently roll the 4 leaves of the electrode towards the centre. Lift up the electrode with your finger between the adhesive and the patient's skin.

Cautions:
- ECG electrodes should only be used by or in consultation with a health care provider familiar with their proper placement and use.
- ECG electrode may damage the skin if removed carelessly. Should the electrode be difficult to remove use water to dissolve the adhesive.
- ECG electrodes should be applied only to intact, clean skin (e.g., not over open wounds, lesions, infedted, or inflamed areas.
- ECG electrodes should be properly disposed of.
- NEO X electrodes are for long-term use (at least 3 days). It is recommended to leave the electrodes on until they fall off.
- In the event of use over an extended period, check for secure adhesion and absence of skin reaction on a daily basis.
- For ease of removal, use water on top of the electrodes, to soften the adhesive.
- For single use only. Use on other patients can cause cross infection. Do not soak, rinse, or sterilize this device as these procedures may leave harmful residues or cause malfunction of the device. The design and material used are not compatible with conventional cleaning and sterilization procedures.
- US: Rx only

Precautions:
- During surgical procedures electrodes should be placed as far as possible from the electro-surgical area to minimize unwanted RF current flow.
- Self-adhesive electrodes should be replaced if they no longer stick firmly to the skin.
- To minimize the risk of skin irritation, when replacing electrodes find a new area of skin on which to place them.
- Electrodes in an opened pouch may dry out, therefore do not open pouch until necessary.
- Electrodes with no lead wire attached should only be used with lead wires in compliance with IEC 60601-1.

Ambu® is a registered trademark of Ambu A/S, Denmark
Ambu A/S is certified according to ISO 13485

使用说明
心電電極

ZH

本说明适用于心电图仪 (ECG) 使用的以下 Ambu 心电电极： BR, BRS, BS-TAB-2300, CMM, L, NF, VL, VLC, M, N, NEOX, P, Q, QR, R, SP, T, SU, WS, WS/RT, 0215M, 0315M, 0415M, 0615M, 0715M , 40554, 40556, 40713, 4200, 4300, 4440M, 4500M, 4500M-H, 4530, 4530M, 4535M, 4540, 4540M, 4560M, 4570M, 4831Q, 4841P, 7841P。

使用说明
- 必要时用中性肥皂水清洁部位并彻底擦干。
  仅限成年人： 如有必要，刮净多毛的部位。 如果皮肤阻抗过高，轻轻摩擦。
- 电极的正确放置方法通常由医院/医生和/或当地规程/程序决定。
- 取下电极上的绝缘膜盖，再将其放在皮肤上，注意不要接触粘胶部位（除非是使用固体凝胶的电极，其粘胶边缘可以用拇指来固定）。

使用不带导线的 BlueSensor 电极时，位于电极上的连接器放置方向应与导线和电缆相同，朝向心电图设备。
- 将电极放置在皮肤上，沿电极的圆周轻轻按压其粘胶边缘。 使用湿凝胶电极时，不能下压电极中心。 如有疑问，请参阅包装袋背面的使用说明。
- 将心电图监测设备的导线与电极相连。 如果电极出厂时已预装导线，则可直接与心电图监测设备连接。
- 移除电极： 轻轻提起电极贴片或电极边缘，提起的部分不要提的过高，然后慢慢将电极从皮肤上拉起来，同时用手压住电极移开时慢慢露出的电极下的皮肤。 取下电极时，应让电极靠近皮肤。 避免以 45 度角移除电极，以减小机械创伤风险。
- 可用纸巾或水清除凝胶残余物。
- 电极为一次性用品，应根据医院或医生的指导说明进行处理。
- NEO X 放置方法： 通过标签 1 取下电极绝缘膜 – 将电极放在皮肤上，轻轻按压其边缘 – 取下标签 2 – 轻轻按压 4 个角的边缘。
- NEO X 移除： 轻轻将电极的四个角卷向中心。 将手指放在粘胶和患者皮肤之间以分离电极和患者皮肤。

符号	说明	符号	说明
	剩余的电极应储存在包装袋内，将包装袋开启的一边折起来，妥善封存。 电极在开启包装后，应在30 天内使用。 对于 NEO X，应在开启包装后 24 小时内使用。 不能使用凝胶已变干的电极。 关于未启封包装的储存期限，请参阅包装袋上印刷的有效日期。		磁共振条件。 仅产生 1.5 特拉斯和 3 特拉斯的静电磁场。 最大 25.000 高斯/厘米或 250 特拉斯/米的空间梯度场。扫描 15 分钟，人体最大平均比吸收率 (SAR) 为 2 W/千克。
	本产品不含天然乳胶。		不含聚氯乙烯。 如果产品不含聚氯乙烯，请注明。
	湿凝胶		泡沫
	固体胶		聚合物
	布料		可透射线
	微孔		低过敏性

注意：
- 心电电极应仅供专业人员使用，或在专业人员的指导下使用。
- 心电电极仅可用于完好且干净的皮肤（例如，禁止用于未愈合的创面、伤口、感染或发炎的皮肤）。
- 取下电极时若不小心，可能会损伤皮肤。 如果取下电极比较困难，请用水溶解粘附剂。
- NEO X 电极适合长时间使用（至少 3 天）。 建议让电极自然脱落。
- 如果长期使用，每天应检查粘贴是否牢实，皮肤是否没有反应。
- 为方便取下电极，可以在电极顶点处加点水以软化粘胶。
- 仅供一次性使用。 用于其他患者会造成交叉感染。 切勿浸泡、清洗或者对该装置进行消毒，这样做会留下有害的残余物或者导致装置出现故障。 本装置的设计及所用材料不适用于传统的清洁和消毒程序。

注意事项：
- 在手术过程中，将应电极放置在尽可能远离电手术区的地方，以将有害的射频电流降至最低。
- 如果自粘式电极与皮肤之间的粘性不强，应进行更换。
- 包装袋已打开的电极可能会变干，因此，使用前不要打开包装袋。
- 无导线的电极只能与符合 IEC 60601-1 标准的导线一同使用。
- 心电电极仅可用于完好且干净的皮肤（例如，禁止用于未愈合的创面、伤口、感染或发炎的皮肤）。
- 电极只能与符合 IEC 60601-1 标准的心电监控设备一同使用。
- 仅适用于 MR 条件电极： 请务必注意，MR 条件标记仅适用于电极，不可用于任何可能连接在电极上的监控器、电缆或导线。 请遵照当地安全指南放置电极和电极导线，在 MRI（核磁共振成像）环境下记录心电图。 MR 条件电极仅在导线符合 MRI（核磁共振成像）环境标准时才可以使用。

Ambu® 是丹麦 Ambu A/S 的注册商标
Ambu A/S 已通过 ISO 13485 认证

Duration of Application Time in Hours

BG	Продължителност на приложението в часове
CS	Trvání aplikace Čas v hodinách
DA	Anvendelsens varighed i timer
DE	Haftdauer in Stunden
EL	Διάρκεια χρόνου εφαρμογής (σε ώρες)
EN	Duration of Application Time in Hours
ES	Duración del periodo de aplicación en horas
ET	Kasutamisaja vältus tundides
FI	Käyttöaika tunneissa
FR	Durée de l'application en heures
HR	Vrijeme primjene u satima
HU	Alkalmazás időtartama (óra)
IT	Durata del tempo di applicazione, in ore
JA	アプリケーションの時間(時間単位)
LT	Taikymo trukmė valandomis
LV	Lietošanas ilgums stundās
NL	Duur van het aanbrengen in uren
NO	Virketid i timer
PL	Zalecany czas aplikacji w godzinach
PT	Duração do Tempo de Aplicação em Horas
RO	Durată de aplicare exprimată în ore
RU	Время применения в часах
SK	Dĺžka času aplikácie v hodinách
SL	Čas uporabe v urah
SV	Appliceringstid i timmar
TR	Saat Cinsinden Uygulama Süresi
US	Duration of Application Time in Hours
ZH	使用时间（小时）

Item number	Gel system	Adhesive system	Sensor Material	Patient Indication	Options - Application of use	Duration of application (hours)
BR	Solid Gel	Solid Gel	Ag/AgCl	Neonatal	Neonatal	48
BRS	Solid Gel	Solid Gel	Ag/AgCl	Neonatal	Neonatal	24
BS TAB-2300	Solid Gel	Solid Gel	Ag/AgCl	Adult	Resting	½
CMM	Solid Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Long term	48
L	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Long term	72
M	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Short term	24
N	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Pediatric	Short term	24
NEOX	Solid Gel	Solid Gel	Ag/AgCl	Neonatal	Neonatal	72
NF	Solid Gel	Solid Gel	Ag/AgCl	Neonatal	Neonatal	48
P	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Pediatric	Short term	24
Q	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Short term	24
QR	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Short term	24
R	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Stress Test	24
SP	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Stress Test / Short Term	24
SU	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Resting	24
T	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Stress Test	24
VL	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Long term	72
VLC	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Long term	72
WS	Solid Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Short term	24
WS/RT	Solid Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Short term	24
0215M	Solid gel	Solid gel	Ag/AgCl	Pediatric	Resting	½
0315M	Solid Gel	Solid gel	Ag/AgCl	Adult	Resting	½
0415M	Solid Gel	Solid gel	Ag/AgCl	Adult	Resting	½
0615M	Solid Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Resting	½
0715M	Solid Gel	Solid gel	Ag/AgCl	Adult	Resting	½
40554	Solid Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Neonatal	Neonatal	24
40556	Solid Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Neonatal	Neonatal	24
40713	Solid Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Pediatric	Long term	48
4200	Solid Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Short term	24
4300	Solid Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Short term	24
4440M	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Long term	48
4500M	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Short term	24
4500M-H	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Short term	24
4530	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Resting	24
4530M	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Resting	24
4535M	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Short term	24
4540	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Resting	24
4540M	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Resting	24
4560M	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Stress Test	24
4570M	Wet Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Pediatric	Short term	24
4831Q	Solid Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult / Pediatric	Short term	24
4841P	Solid Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Short term	24
7841P	Solid Gel	Acrylic	Ag/AgCl	Adult	Short term	24